

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ашмарина Светлана Игоревна

Должность: Ректор ФГБОУ ВО «Самарский государственный экономический университет»

Дата подписания: 17.11.2020 09:51:34

Уникальный программный ключ:  
59650034d6e3a6baac49b7bd0f8e79fea1433ff3e82f1fc7e9279a031181baba

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт менеджмента

Кафедра лингвистики и иноязычной деловой коммуникации

**УТВЕРЖДЕНО**

Ученым советом университета  
(протокол №10 от 29.04.2020 г.)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Б1.Б.01 «Иностранный язык»**

Образовательная программа: направление подготовки 38.06.01 Экономика  
Направленность (профиль): Экономика и управление народным хозяйством:  
экономическая безопасность

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Отдел аспирантуры, докторантуры  
и работы диссертационных советов  
« 20 » апреля 2020 г.

[Подпись] / Р.В. Федоренко

Научная библиотека СГЭУ

« 20 » апреля 2020 г.

[Подпись] / Урасова

Рекомендовано к утверждению  
на заседании кафедры лингвистики и  
иноязычной деловой коммуникации  
(протокол № 6 от 29.04.2020)  
Зав. кафедрой лингвистики и  
иноязычной деловой коммуникации  
д.п.н., профессор Г.В. Глухов

[Подпись] / Г.В. Глухов

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Институт менеджмента  
Кафедра лингвистики и иноязычной деловой коммуникации


**УТВЕРЖДЕНО**  
Ученым советом университета  
(протокол №10 от 29.04.2020 г.)

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ


### Б1.Б.01 «Иностранный язык» (английский)

Образовательная программа: направление подготовки 38.06.01 Экономика  
Направленность (профиль): Экономика и управление народным хозяйством:  
экономическая безопасность

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации  
Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Отдел аспирантуры, докторантуры  
и работы диссертационных советов  
« 20 » апрель 2020 г.  
 / Р.В. Федоренко

Научная библиотека СГЭУ  
« 20 » апрель 2020 г.  
 / Г.В. Глухов

Рекомендовано к утверждению  
на заседании кафедры лингвистики и  
иноязычной деловой коммуникации  
(протокол № 6 от 29.04.2020)  
Зав. кафедрой лингвистики и  
иноязычной деловой коммуникации  
д.п.н., профессор Г.В. Глухов  
 Г.В. Глухов

## **1. Цель и задачи дисциплины**

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» разработана в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 38.06.01 Экономика, компетентностным подходом, реализуемым в системе ВО.

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» в аспирантуре являются совершенствование знаний, навыков и умений, полученных в высшей школе, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями в области экономики.

Реализация указанной цели обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности аспиранта, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,

- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в научной сфере,

-совершенствование профессионально ориентированных переводческих навыков (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/научных текстов, документов в соответствии с нормами русского и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса);

-овладение нормами иноязычного этикета в соответствующей профессиональной и научной сфере сотрудничества.

Объектами профессионально деятельности аспирантов, освоивших программу дисциплины, являются:

-концептуальные (фундаментальные) проблемы экономической науки, включая методы экономического анализа;

-прикладные проблемы функционирования различных экономических агентов, рынков и систем.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» предусмотрена для изучения в аспирантуре в качестве дисциплины базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)». Данная дисциплина относится к дисциплинам, направленным на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

Для успешного изучения дисциплины обучающиеся должны:

Знать: основы грамматики изучаемого иностранного языка;

Уметь: читать и переводить тексты с иностранного языка и на иностранный язык;

Владеть: навыками ведения диалога/переписки на иностранном языке.

**Междисциплинарные связи дисциплины «Иностранный язык»**

Код компетенции	Предшествующие дисциплины	Параллельно изучаемые дисциплины	Последующие дисциплины
УК - 3	Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных при освоении образовательных программ предшествующего уровня образования (специалитет, магистратура).	Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская практика)  Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.  Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).
УК - 4		Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.  Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих **универсальных компетенций (УК)** в соответствии с ФГОС ВО для программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 38.06.01 Экономика:

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

#### Уровень знаний, умений, опыта деятельности, свидетельствующий о сформированности компетенции

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать:	Уметь:	Владеть:
	УК3з1: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	УК3у1: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач	УК3в1: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах
		УК3у2: осуществлять личный выбор в	УК3в2: технологиями оценки результатов кол-

		процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом	лективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке
			УКЗв3: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<b>Знать:</b>	<b>Уметь:</b>	<b>Владеть:</b>
	УК4з1: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК4у1: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках	УК4в1: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
	УК4з2: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках		УК4в2: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках
			УК4в3: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках

#### 4. Объем и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **6 зачетных единиц (216 часов)**.

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Семестры	
		1	2
Контактная работа, в том числе:	18/0,5	8 / 0,22	12 / 0,33
Занятия семинарского типа (семинарские занятия)	18/0,5	8 / 0,22	10 / 0,27
Консультации	2 / 0,05		2 / 0,06
Самостоятельная работа	124/3,45	118 /3,28	6 / 0,17
Промежуточная аттестация	72/2	18 / 0,5	54 /1,5
Вид промежуточной аттестации		Зачет с оценкой	Экзамен
Общая трудоемкость (объем части образовательной программы): Часы	216	144	72
Зачетные единицы	6	4	2

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1. Разделы дисциплин и виды занятий

Содержание курса иноязычной подготовки аспиранта (соискателя) определяется целевыми установками и компетенциями, на развитие которых направлено обучение и включает два направления: работу над языковым материалом и обучение видам речевой коммуникации.

Проводится работа по углублению знаний, дальнейшему развитию навыков и умений в области подкурсов «Язык для специальных целей» и «Язык для академических целей», на базе зарубежных и отечественных учебников, методических пособий и разработок и аутентичных текстов по тематике, соответствующей узкой специализации аспирантов.

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Контактная работа		Самостоятельная работа	Планируемые результаты обучения в соотношении с результатами обучения по образовательной программе
		Занятия семинарского типа	Консультации		
1	Международные стандарты академической деятельности	4	58	62	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
2	Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	4	60	64	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3,

					УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	4	2	6	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
4	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	6	4	10	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
<b>Контроль</b>				<b>72</b>	
<b>Всего:</b>		<b>18</b>	<b>124</b>	<b>216</b>	

## 5.2. Содержание тем и разделов

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	<b>Международные стандарты академической деятельности</b>	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: организационные (методологические); когнитивные (познавательные) умения; информационная (использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов «Сети») и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
2	<b>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке</b>	Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты; философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
3	<b>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации</b>	Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: академическое умение чтения; академическое умение письма; академические умения устных выступлений.
4	<b>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации</b>	Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова. Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний. Перевод

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
		текстов по тематике изучаемой области научных знаний с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

## 6. Методические указания по освоению дисциплины

### 6.1. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

1. Якушева, И. В. Английский язык (B1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для вузов / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 148 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07026-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL:

<https://urait.ru/bcode/451233>

2. Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 216 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11015-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL:

<https://urait.ru/bcode/456438>

3. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов [Текст] : учеб. пособие. - 2-е изд. перераб. и доп. - М. : Вузовский учебник, ИНФРА-М, 2016. - 188 с. ; 60x90/16. - (Вузовский учебник). - Библиогр.: с. 185 - 186. - ISBN 978-5-9558-0306-7 : 335 р. 89 к.

4. Гарагуля, С.И. Английский язык для делового общения = Learning Business Communication in English [Текст] : учебное пособие / С.И. Гарагуля. - МО. - Ростов н/Д : Феникс, 2013. - 268 с. ; 84x108/32. - (Высшее образование). - 2500 экз. - Библиогр.: с. 263-265. - ISBN 978-5-222-20858-8 : 249р.20к.

### 6.2. Методические рекомендации по занятиям семинарского типа (семинарским занятиям)

Цель семинарских занятий – активизировать работу аспирантов привить навыки самостоятельной аналитической работы при подготовке к занятиям, а также умение находить необходимую литературу.

При проведении семинарских занятий используются следующие методы и формы: демонстрация, презентация, доклады/рефераты по темам, предусмотренным в п. 6 данной рабочей программы. В ходе семинарских занятий проводятся опрос или тестирование по основным понятиям темы.

Ниже приведены темы семинарских занятий.

Номер и название темы	Перечень вопросов
<b>Международные стандарты академической деятельности</b>	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения. Информационная и коммуникативная грамотность. Навыки исследовательской работы. Навыки специального и реферативного перевода.
<b>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке</b>	Виды научных исследований. Подходы к осуществлению исследования. Структура научной работы и её компоненты. Философия и этика исследовательской деятельности. Оформление результатов исследования на иностранном языке.



<p><b>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации</b></p>	<p>Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.</p>
<p><b>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации</b></p>	<p>Иноязычная терминология юриспруденции. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p>

### **6.3. Методические рекомендации по самостоятельной работе аспирантов**

Выполнение реферата по дисциплине в рамках самостоятельной работы предусматривает письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет.

Объём аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объём реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

#### **Структура реферата:**

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объёме 8 – 10 страниц.

#### **Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:**

1. Экономика и управление народным хозяйством: логистика
2. Экономика и управление народным хозяйством: маркетинг
3. Экономика и управление народным хозяйством: управление инновациями
4. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и

управление предприятиями, отраслями, комплексами сферы услуг

5. Экономика и управление народным хозяйством: региональная экономика
6. Экономика и управление народным хозяйством: менеджмент
7. Экономика и управление народным хозяйством: экономика труда
8. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (промышленности)
9. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (АПК и сельское хозяйство) Финансы, денежное обращение и кредит
10. Бухгалтерский учет, статистика: статистика
11. Бухгалтерский учет, статистика: бухгалтерский учет
12. Математические и инструментальные методы экономики
13. Мировая экономика
14. Экономическая теория

#### 6.4. Методические рекомендации по написанию курсовых/контрольных работ

Написание курсовых/контрольных работ учебным планом не предусмотрено.

### 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Для проведения текущего и промежуточного контроля по дисциплине используются следующие виды контролируемых мероприятий:

#### Фонды оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык»

Наименование дисциплины	Текущая аттестация (в течение семестра)									Промежуточная (в конце семестра)				
	Практические/семинарские занятия								Другие контролируемые мероприятия			Промежуточное тестирование	Зачет	Экзамен
	Опрос	Коллоквиум	Текущее тестирование	Ситуационная задача	Кейс	Деловая игра	Тренинг	Круглый стол	Лабораторная	Эссе	Доклад/реферат			
Иностранный язык	+		+							+		+	+	+

Указанные контролируемые мероприятия позволяют оценивать формирование компетенций.

#### Формирование компетенций по темам и контролируемые мероприятия

Компетенция	Дескрипторные характеристики компетенции	Темы дисциплины	Контролируемые мероприятия
(УК-3) - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<b>Знать:</b> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; <b>Уметь:</b>	Все темы курса	Опрос Текущее и промежуточное тестирование Доклад/реферат Зачет Экзамен

	<p>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</p> <p>- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</p> <p>- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке;</p> <p>- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</p> <p>- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</p>		
<p>(УК-4) - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- навыками анализа научных</p>	<p>Все темы курса</p>	<p>Опрос Текущее и промежуточное тестирование Доклад/реферат Зачет Экзамен</p>

	<p>текстов на государственном и иностранном языках;</p> <p>- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p>		
--	---	--	--

**Контролирующие мероприятия** – это установление факта и степени усвоения учащимися программного материала путем сравнения уровня их знаний и способов действий с требованиями программы и образовательного стандарта. Контролирующие мероприятия: опрос, тестирование, доклад/реферат, зачет, экзамен.

### 1) Опрос (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка знаний и кругозора аспирантов, умения логически построить ответ, владение монологической речью.

**Процедура:** аудиторная форма текущего контроля, направленная на выявления уровня знаний обучающегося, осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины и планами практических занятий.

**Содержание:** опрос проводится по темам дисциплины.

Номер и название темы	Перечень вопросов
<b>Международные стандарты академической деятельности</b>	<p>Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения.</p> <p>Информационная и коммуникативная грамотность.</p> <p>Навыки исследовательской работы.</p> <p>Навыки специального и реферативного перевода.</p>
<b>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке</b>	<p>Виды научных исследований.</p> <p>Подходы к осуществлению исследования.</p> <p>Структура научной работы и её компоненты.</p> <p>Философия и этика исследовательской деятельности.</p> <p>Оформление результатов исследования на иностранном языке.</p>
<b>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации</b>	<p>Особенности жанров научного стиля изложения.</p> <p>Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- академическое умение чтения;</li> <li>- академическое умение письма;</li> <li>- академические умения устных выступлений.</li> </ul>

<p><b>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации</b></p>	<p>Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p>
--	--

### Шкала и критерии оценки

Оценка	Критерии оценки	Уровень формирования компетенции
отлично	Демонстрирует полное понимание проблемы (темы). Раскрывает тему на конкретных примерах. Логически ясно выстраивает ответ	Повышенный
хорошо	Демонстрирует значительное понимание проблемы (темы). Затрудняется с приведением примеров по теме	
удовлетворительно	Демонстрирует частичное понимание проблемы (темы). В логике построения ответа имеются существенные недостатки	Пороговый
неудовлетворительно	Ответ не соответствует выше приведенным критериям	Компетенция не сформирована

## 2) Текущее тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка уровня усвоения навыков понимания устных и письменных научных текстов и уровня усвоения понятийно-категориального аппарата, сформированности отдельных умений, навыков

**Процедура** – традиционная форма текущего контроля по отдельным темам; осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины в письменной или устной форме, а также в рамках самостоятельной работы аспирантов после изучения отдельных тем курса.

**Содержание:** тестовая база.

### Тема 1 Международные стандарты академической деятельности

1. The majority of articles only \_\_\_\_\_ marginal issues covers  
cover
2. Fifty per cent \_\_\_\_\_ certainly a good rate.  
is  
are
3. There \_\_\_\_\_ about the best way to do this.  
are few knowledge  
is little knowledge
4. Such \_\_\_\_\_ vital when analyzing the queries.  
feedbacks are  
feedback is
5. As far as we know, there has only been \_\_\_\_\_ in this field.  
one research  
one piece of research

6. In our work \_\_\_\_\_ analysis was used to derive the...  
 Fourier  
 Fourier's
7. We have addressed all the \_\_\_\_\_ requests.  
 referee  
 referee's  
 referees'
8. \_\_\_\_\_ may be stated as...  
 The solution to our problem  
 Our problem's solution may be stated
9. These are the results of ten (a)\_\_\_\_\_ studying, which was divided into two five-  
 (b)\_\_\_\_\_ periods.  
 (a)  
 year's  
 years'  
 year  
 (b)  
 year  
 years  
 years'
10. This gives \_\_\_\_\_ really useful information.  
 a  
 an  
 Ø
11. This is \_\_\_\_\_ evidence of how effective the system is.  
 a  
 an  
 Ø
12. \_\_\_\_\_ analysis of the results shows that...  
 A  
 An  
 Ø
13. We are doing \_\_\_\_\_ research into rats.  
 a  
 an  
 Ø
14. We used \_\_\_\_\_ particular software in our calculations.  
 a  
 an  
 Ø
15. (a)\_\_\_\_ dictionary I use the most is (b)\_\_\_\_\_ online one called Word's Worth.  
 (a)  
 A  
 The  
 (b)  
 an  
 the

**Тема 2. Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке**

1. In the last few years there \_\_\_ considerable interest in...  
is  
has been
2. This \_\_\_\_\_ much attention in the past decade.  
receives  
has received
3. In the last two years we \_\_\_\_\_ new ways to do this.  
are investigating  
have been investigating
4. Traditionally, researchers \_\_\_\_\_ the time factor as a constraint.  
always see  
have always seen
5. Recent developments in this field (a) \_\_\_\_\_ researchers to consider new ways to do this.  
Such methods (b) \_\_\_\_\_ very good results.  
(a)  
lead  
have led  
(b)  
are showing  
have been showing
6. I am sorry that I am not able to provide you with the information you \_\_\_\_\_.  
requested  
have requested
7. I would like to remind you that I still \_\_\_\_\_ an answer to my question.  
have not received  
did not receive
8. I \_\_\_\_\_ whether you might need more time to finish the research.  
wondered  
was wondering
9. One area of future study \_\_\_\_\_ to represent these relationships more explicitly.  
is  
will be
10. Future work \_\_\_\_\_ how to prevent these accidents from happening.  
will investigate  
will be investigating
11. Since 2010 attention \_\_\_\_\_ only focused on the first problem.  
is  
has
12. This section is devoted to \_\_\_\_\_ the production process.  
analyze  
analyzing
13. This article contributes to \_\_\_\_\_ how the process works.  
understand  
understanding

14.(a)\_\_\_\_\_ this program entailed (b)\_\_\_\_\_ out various tests.

(a)

Developing

To develop

(b)

carrying

to carry

15.We assumed \_\_\_\_\_incorrect.

the values to be

that the values were

**Тема 3. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации**

1. (a)\_\_\_\_\_ aim of this paper is to review all (b)\_\_\_\_\_ relevant works in (c)\_\_\_ literature.

(a)

The

Ø

(b)

the

Ø

(c)

the

Ø

2.\_\_\_\_\_ Table 1 highlights that...

The

Ø

3. Please see \_\_\_\_\_ appendix for further details.

the

Ø

4. I think that the paper still needs \_\_\_\_\_work before sending to the journal.

any

+some

5. I just wanted to point out (a) \_\_\_\_\_issues in the draft – I don't think there are (b) \_\_\_\_\_problems in the bibliography.

(a)

any

some

(b)

any

some

6. I have made \_\_\_\_\_ changes to the manuscript – don't worry, it will only take you a second to check.

a little

little

a few

few

7. I have made\_\_\_\_\_ changes to the manuscript – would you mind taking a look at them?



a little

little

a few

few

8. I really need your input as no one else has as \_\_\_\_\_ expertise as you do in this particular field.

much

many

9. The problem is that there are \_\_\_\_\_ studies in this field, which makes comparisons with the literature almost impossible.

little

little

a few

few

10. The method (a) \_\_\_\_\_ uses X is better than the one (b) \_\_\_\_\_ uses Y.

(a)

that

which

(b)

that

which

11. We would like to thank Professor Vanker without \_\_\_\_\_ help this study would never have been completed.

which

whose

12. As requested, we have prepared a revised version of our manuscript, \_\_\_\_\_ we hope addresses the issues raised by the two reviewers.

that

what

which

13. I \_\_\_ forward to hearing from you in the near future.

look

am looking

14. I \_\_\_\_\_ you in advance for your cooperation.

thank

am thanking

15. I \_\_\_\_\_ on a paper that I would like to submit to...

currently work

am currently working

#### **Тема 4. Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации**

1. This will allow to \_\_\_\_\_ much progress.

make

us to make

2. I \_\_\_\_\_ stress how important this is.

cannot

may not

3. We only had a limited number of samples. A greater number of samples \_\_\_\_\_ lead to a different set of conclusions.

can

could

4. This is the policy of the journal and it \_\_\_\_\_ be respected.

has to

must

5. This represents a \_\_\_\_\_ than was expected.

higher threshold

threshold higher

6. This operational mode fits the typical scheme \_\_\_\_\_.

perfectly

good

7. This will lead to an improvement of \_\_\_\_\_ x and y.

both

either

8. This will not lead to an improvement in \_\_\_\_\_ x or y.

either

both

9. This will not improve the other methods \_\_\_\_\_.

either

both

10. Although Europe is the second (a) \_\_\_\_\_ continent in terms of area, it has the second (b) \_\_\_\_\_ coastline.

(a)

smaller

smallest

(b)

long

longest

11. This value is greater \_\_\_\_\_ that value.

than

then

12. (a) \_\_\_\_\_ we study, (b) \_\_\_\_\_ we learn.

(a)

The more

More

(b)

more

the more

13. We recommend that further research \_\_\_\_\_ be undertaken in the following areas.

might

should

14. My current \_\_\_\_\_ concerned with...

researches are

research is

15. In mathematical terms, this is a very difficult problem, (a)\_\_\_\_\_ can be solved by (b)\_\_\_\_\_ just two basic tools: diversity and statistics.

- (a)  
that  
which  
(b)  
to use  
using

### Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

### 3) Промежуточное тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – выявление промежуточных знаний по дисциплине.

**Процедура** – проводится в учебной аудитории в рамках последнего занятия. Тестовые задания включают в себя выборку вопросов из тестовых заданий к отдельным темам дисциплины.

**Содержание:** тестовая база.

#### Тема 1 Международные стандарты академической деятельности

1. Fifty per cent \_\_\_\_\_ certainly a good rate.

is

are

2. In the last few years there \_\_\_ considerable interest in...

is

has been

3. Such \_\_\_\_\_ vital when analyzing the queries.

feedbacks are

feedback is

4. In the last two years we \_\_\_\_\_ new ways to do this.

are investigating

have been investigating

5. In our work \_\_\_\_\_ analysis was used to derive the...

Fourier

Fourier's

#### Тема 2 Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации

6. Recent developments in this field (a)\_\_\_\_\_ researchers to consider new ways to do this. Such methods (b)\_\_\_\_\_ very good results.

(a)

lead

have led

(b)

are showing

have been showing

7. \_\_\_\_\_ may be stated as...

The solution to our problem

Our problem's solution may be stated

8. I would like to remind you that I still \_\_\_\_\_ an answer to my question.

have not received

did not receive

9. This gives \_\_\_\_\_ really useful information.

a

an

Ø

10. One area of future study \_\_\_\_\_ to represent these relationships more explicitly.

is

will be

### **Тема 3 Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке**

11. \_\_\_\_\_ analysis of the results shows that...

A

An

Ø

12. Since 2010 attention \_\_\_\_\_ only focused on the first problem.

is

has

13. We used \_\_\_\_\_ particular software in our calculations.

a

an

Ø

14. This article contributes to \_\_\_\_\_ how the process works.

understand

understanding

15. I think that the paper still needs \_\_\_\_\_ work before sending to the journal.

any

some

### **Тема 4 Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации**

16. This will allow to \_\_\_\_\_ much progress.

make

us to make

17. I have made \_\_\_\_\_ changes to the manuscript – would you mind taking a look at them?

a little

little

a few

Few

18. This is the policy of the journal and it \_\_\_\_\_ be respected.

has to  
must  
19. I really need your input as no one else has as \_\_\_\_ expertise as you do in this particular field.

much  
many  
20. My current \_\_\_\_\_ concerned with...  
researches are  
research is

#### Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

#### 4) Доклад/реферат (реферативный перевод) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – проверка умений и навыков письменного перевода аутентичных неадаптированных текстов профессиональной тематики.

**Процедура:** письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет. Объем аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объем реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

#### **Структура реферата:**

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объеме 8 – 10 страниц.

**Содержание:** примерные темы рефератов.

#### **Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:**

1. Экономика и управление народным хозяйством: логистика

2. Экономика и управление народным хозяйством: маркетинг
3. Экономика и управление народным хозяйством: управление инновациями
4. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами сферы услуг
5. Экономика и управление народным хозяйством: региональная экономика
6. Экономика и управление народным хозяйством: менеджмент
7. Экономика и управление народным хозяйством: экономика труда
8. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (промышленности)
9. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (АПК и сельское хозяйство) Финансы, денежное обращение и кредит
10. Бухгалтерский учет, статистика: статистика
11. Бухгалтерский учет, статистика: бухгалтерский учет
12. Математические и инструментальные методы экономики
13. Мировая экономика
14. Экономическая теория

#### Критерии оценивания:

Критерии	Показатели
1. Адекватность реферативного перевода Макс. - 20 баллов	- отсутствие искажений, - текст перевода содержит не более двух неточностей. - погрешности не создают общего впечатления о низком качестве перевода - отсутствие нарушений обязательных норм языка перевода.
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. - 30 баллов	- умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.
3. Обоснованность выбора источников Макс. - 20 баллов	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).
4. Соблюдение требований к оформлению Макс. - 15 баллов	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.
5. Грамотность Макс. - 15 баллов	отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток- литературный стиль.

#### Оценивание реферата

Реферат оценивается по 100 балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

Число баллов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
86-100	Отлично	Повышенный
70-75	Хорошо	Повышенный
51-69	Удовлетворительно	Пороговый
Менее 51	Неудовлетворительно	Компетенция не сформирована

#### 5. Зачет с оценкой (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка качества усвоения учебного материала и степень сформированности компетенций в результате изучения соответствующего этапа дисциплины.

**Процедура:** проводится на основе успешного прохождения текущего контроля.

**Содержание:** примерные вопросы для подготовки к зачету.

## Примерные вопросы для подготовки к зачету по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.
- 2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
- 3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.
- 4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.
- 5) Академическое умение письма.
- 6) Академические умения устных выступлений.
- 7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.
- 8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
- 9) Иноязычная терминология экономики.
- 10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.
- 11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.
- 12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.
- 13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

### Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
<p>1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, при-</p>	<p>Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p>	<p>1.Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации.</p> <p>2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.</p> <p>3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>

менять их в новой ситуации. 3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.		
<b>Повышенный уровень форсированности компетенций</b>	<b>Пороговый уровень форсированности компетенций</b>	

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

### **б). Экзамен (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)**

**Цель** – оценка качества усвоения учебного материала и сформированности компетенций в результате изучения дисциплины.

**Процедура:** контролирующее мероприятие проводится во время экзаменационной сессии в устной и письменной форме. Аспирант за отведенное для подготовки время должен выполнить задания, включенные в экзаменационный билет. По итогам экзамена выставляется оценка. Экзамен включает в себя четыре задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем текста – 2500 печатных знаков. Форма проверки – чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода. Примечание. Если аспирант (соискатель) не выполнил минимум (75% текста), экзамен не продолжается.

2. Письменный перевод со словарем на иностранный язык русскоязычной аннотации к научной статье связанной со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Форма проверки – чтение переведенного текста вслух, проверка подготовленного перевода.

3. Чтение и интерпретация общественно-политического текста без словаря. Объем 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку – 10 минут. Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке и беседа на иностранном языке по прочитанному тексту.

4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Время на подготовку не отводится.

**Содержание:** текстовая база для заданий на чтение и перевод, а также примерные вопросы для подготовки к экзамену.

### **Примерные вопросы для подготовки к экзамену по дисциплине**

#### **«Иностранный язык»:**

1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.

2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.

3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.

4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.

5) Академическое умение письма.

6) Академические умения устных выступлений.

7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.



8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.

9) Иноязычная терминология экономики.

10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.

11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.

12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

14) Проведение научно-исследовательской деятельности и информационно-коммуникационные ресурсы сети Интернет.

15) Узкоспециальная тема из изучаемой области научных знаний, содержащая иноязычную терминологию экономики.

### **Образцы текстового материала для подготовки к экзамену:**

#### **Примерный текст для выполнения первого задания**

##### **THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT**

The idea of sustainable development arose essentially from concerns relating to the overexploitation of natural and environmental resources. Early discussions stressed the limits to economic activity imposed by the physical environment, and concluded that species and ecosystems should be utilized in ways that allow them to go on renewing themselves indefinitely (IUCN, 1980). The anxieties expressed by environmental scientists and ecologists were recognized by policymakers and economists, who attempted to formulate concepts of "sustainable development." An early formulation by Robert Repetto (1985, p. 10) was as follows:

*At the core of the idea of sustainability, then, is the concept that current decisions should not damage the prospects for maintaining or improving living standards in the future...This implies that our economic systems should be managed so that we live of the dividend of our resources, maintaining and improving the asset base so that the generations that follow will be able to live equally well or better. This principle also has much in common with the ideal concept of income that accountants seek to determine: the greatest amount that can be consumed in the current period without reducing prospects for consumption in the future.*

As we shall presently argue, this connection between the ideal of sustainable development and the economic accountant's concept of maintaining the income level (discussed, in particular, by Hicks, 1946) is an important one to explore.

A more recent characterization has been suggested by Robert Solow (1992, p. 15):

*The duty imposed by sustainability is to bequeath to posterity not any particular things with rare exceptions such as Yosemite, for examples but rather to endow them with whatever it takes to achieve a standard of living at least as good as our own and to look after their next generation similarly. We are not to consume humanity's capital, in the broadest sense.*

In this section and the next, we follow this characterization, but we subject it to critical scrutiny in Section 3(c). The term "sustainable development," in fact, owes its widespread usage to the Brundtland Commission Report (WCED, 1987), *Our Common Future*, which defined it as "development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs. It contains within it two key concepts:

- the concept of 'needs,' in particular the essential needs of the world's poor, to which overriding priority should be given; and
- the idea of limitations imposed by the state of technology and social organization on the environment's ability to meet present and future needs" (WCED, 1987, p. 43).

The Brundtland Commission definition is often cited and has become very influential. As a general statement, it reminds us that sustainability is about an obligation to future generations (toward meeting their "needs"), and thus it is necessarily about intergenerational allocation. Unlike some earlier statements, it also helpfully shifts attention away from conserving specific resources and "leaving the world as we found it" in every particular.

The latter would appear to be neither feasible nor necessarily sensible: resources are basically fungible and can be substituted for one another. The Brundtland Commission's notion of sustainable development is indeed broader and invites examination even independently of environmental concerns.

*Source: Anand S., Sen A. Human Development and Economic Sustainability World Development Vol. 28, No. 12, pp. 2029±2049, 2000.*

### Примерный текст для выполнения второго задания

Рассматривается понятие экономической устойчивости. Определяются факторы, влияющие на экономическую устойчивость предприятия. Приводится концепция экономической устойчивости, на основании которой построена модель экономической устойчивости. Рассматривается методика оценки экономической устойчивости предприятия. Описывается механизм управления экономической устойчивостью предприятия.

Герасимов Б. Н., Рубцова М. Н. Экономическая устойчивость в деятельности предприятий // Вестник ОГУ. 2006. №8. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/ekonomicheskaya-ustoychivost-v-deyatelnosti-predpriyatij> (дата обращения: 30.09.2016).

### Примерный текст для выполнения третьего задания

#### **Rusnano CEO: Russian business realizes seriousness of global warming The fight against global warming is "a noble mission for the mankind," Chubais said in an interview**

KYOTO /Japan/ October 3. /TASS/. The Russian business has realized how serious the global warming issue is but at the same time, the ratification of the UN Paris agreement by Russia has become more complicated, Chief Executive Officer of state owned Rusnano nanotechnology company Anatoly Chubais said in an interview with TASS.

He is now taking part in the Science and Technology in Society Forum (STS) in Kyoto, Japan.

"Russia signed the agreement but has not ratified it yet. Politically the situation has advanced significantly but in terms of the current realities in Russia it has got more complicated, because the business has realized that this topic is serious and it is not an abstract discussion," he said.

According to him, the opponents of the ratification emerged when it became clear that "the state regulation of CO2 emissions can lead to some financial responsibility".

"Yes, there are opponents. They had a difficult discussion in the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs. The Union adopted the document, I do not agree with and I was the only one who voted against this document," he said.

According to Chubais, the authorities and businessmen will soon start a serious discussion on further actions on that issue.

"The Government has ordered the development of an action plan for the implementation of the signed agreements. The aspects of that plan are now the subject for discussion between the business and the government," Chubais said.

At the same time, Anatoly Chubais said that the ratification of the agreement by Russia would not be such a moment in history as it was with the Kyoto Protocol.

"Because the Kyoto Protocol entered into force thanks to the ratification of Russia," he reminded.

But the fight against global warming is "a noble mission for the mankind" and "Russia should not be away from it," Chubais said.

#### **Paris Agreement**

The UN Agreement on climate was reached on December 12, 2015 at the conference in Paris.

On April 23, 2016, at the UN General Assembly in New York, 175 countries signed the document,

including Russia, Germany, India, China and the United States. The document provides for the obligations of the parties to prevent the increase of the average temperature on the planet by 2100 by more than two degrees Celsius compared to pre-industrial levels. The Agreement will enter into force after being ratified by at least 55 countries, which account for at least 55% of the total global greenhouse gas emissions

### Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
<p>1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексикограмматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>	<p>Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p>	<p>1.Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации.</p> <p>2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.</p> <p>3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>
<b>Повышенный уровень сформированности компетенций</b>		<b>Пороговый уровень сформированности компетенций</b>

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

Экзамен является итоговой формой контроля по дисциплине и позволяет оценить уровень сформированности компетенций.

### Шкала оценки сформированности компетенций

**УК-3** - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)
<p>1. Пороговый уровень (уровень, обязательный для освоения)</p>	<p><b>Знать:</b> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</p> <p><b>Уметь:</b> - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</p>

	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</li> </ul>
2. Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</li> <li>- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке;</li> <li>- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</li> </ul>

**УК-4** - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)
1. Пороговый уровень (уровень, обязательный для освоения)	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</li> </ul>
2. Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> <li>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</li> <li>-навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</li> </ul>

	<p>ках;          - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p>
--	---

## 8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### Основная литература

1. Якушева, И. В. Английский язык (B1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для вузов / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 148 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07026-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL:

<https://urait.ru/bcode/451233>

2. Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 216 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11015-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL:

<https://urait.ru/bcode/456438>

3. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов [Текст] : учеб. пособие. - 2-е изд. перераб. и доп. - М. : Вузовский учебник, ИНФРА-М, 2016. - 188 с. ; 60x90/16. - (Вузовский учебник). - Библиогр.: с. 185 - 186. - ISBN 978-5-9558-0306-7 : 335 р. 89 к.

4. Гарагуля, С.И. Английский язык для делового общения = Learning Business Communication in English [Текст] : учебное пособие / С.И. Гарагуля. - МО. - Ростов н/Д : Феникс, 2013. - 268 с. ; 84x108/32. - (Высшее образование). - 2500 экз. - Библиогр.: с. 263-265. - ISBN 978-5-222-20858-8 : 249р.20к.

### Дополнительная литература

1. Уваров, В. И. Английский язык для экономистов (A2-B2). English for Business + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для среднего профессионального образования / В. И. Уваров. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 393 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-09824-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450797>

2. Федорова М.А. От академического письма — к научному выступлению. Английский язык: учеб. пособие. — Москва: Флинта 2018 г.— 168 с. — Электронное издание. — ISBN 978-5-9765-2216-9 <https://ibooks.ru/reading.php?productid=353455>

3.

## 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

### 9.1 Специальные помещения:

Вид помещения	Оборудование
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для текущего контроля и	Комплекты ученической мебели

промежуточной аттестации	Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для самостоятельной работы	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования	Комплекты специализированной мебели для хранения оборудования

## 9.2 Перечень лицензионного программного обеспечения:

1. Microsoft Windows 10 Education / Microsoft Windows 7 / Windows Vista Business
2. Office 365 ProPlus, Microsoft Office 2019, Microsoft Office 2016 Professional Plus (Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher) / Microsoft Office 2007 (Word, Excel, Access, PowerPoint)

## 9.3 Современные профессиональные базы данных

(в том числе международные реферативные базы данных научных изданий)

1. Профессиональная база данных «Информационные системы Министерства экономического развития Российской Федерации в сети Интернет» (Портал «Официальная Россия» <http://www.gov.ru/>)
2. Профессиональная база данных «Финансово-экономические показатели Российской Федерации» (Официальный сайт Министерства финансов РФ - <https://www.minfin.ru/ru/>)
3. Профессиональная база данных «Официальная статистика» (Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики - <http://www.gks.ru/>)
4. Российские и международные реферативные базы данных научных изданий:
  - научная электронная библиотека eLibrary.ru [https://www.elibrary.ru/project\\_risc.asp](https://www.elibrary.ru/project_risc.asp)
  - цифровой идентификатор <https://orcid.org/>
  - международная наукометрическая реферативная база данных Scopus <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>
  - международная наукометрическая база данных и информационно-аналитическая платформа Web of Science [https://apps.webofknowledge.com/WOS\\_GeneralSearch\\_input.do?product=WOS&search\\_mode=GeneralSearch&SID=E3e7iSB4PM6LweFBwaY&preferencesSaved=](https://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=E3e7iSB4PM6LweFBwaY&preferencesSaved=)

## 9.4 Электронные библиотечные системы и электронные образовательные ресурсы

- издательский дом «Гребенников» <https://grebennikon.ru/>
- электронно-библиотечная система IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru/>
- электронно-библиотечная система «BOOK.ru» <https://www.book.ru/>
- электронно-библиотечная система «ZNANIUM.COM» <https://znanium.com/>
- электронно-библиотечная система «Айбукс» <https://ibooks.ru/home.php?routine=bookshelf>
- электронно-библиотечная система «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>
- журналы, входящие в УБД периодических изданий <https://dlib.eastview.com/>

## 9.5 Информационно-справочные системы

1. Информационно-справочная система «Консультант Плюс»

## 2. Информационно-справочная система «ГАРАНТ-Максимум»

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Институт менеджмента  
Кафедра лингвистики и иноязычной деловой коммуникации

**УТВЕРЖДЕНО**  
Ученым советом университета  
(протокол №10 от 29.04.2020 г.)


## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### Б1.Б.01 «Иностранный язык» (немецкий)


Образовательная программа: направление подготовки 38.06.01 Экономика  
Направленность (профиль): Экономика и управление народным хозяйством:  
экономическая безопасность

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Отдел аспирантуры, докторантуры  
и работы диссертационных советов  
« 20 » апреля 2020 г.  
 / Р.В. Федоренко

Научная библиотека СГЭУ  
« 22 » апреля 2020 г.  
 / Г.В. Глухов

Рекомендовано к утверждению  
на заседании кафедры лингвистики и  
иноязычной деловой коммуникации  
(протокол № 6 от 05.05.2020 г.)  
Зав. кафедрой лингвистики и  
иноязычной деловой коммуникации  
д.п.н., профессор Г.В. Глухов  
 / Г.В. Глухов



## 1. Цель и задачи дисциплины

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» разработана в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 38.06.01 Экономика, компетентностным подходом, реализуемым в системе ВО.

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» в аспирантуре являются совершенствование знаний, навыков и умений, полученных в высшей школе, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями в области экономики.

Реализация указанной цели обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности аспиранта, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,

- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в научной сфере,

- совершенствование профессионально ориентированных переводческих навыков (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/научных текстов, документов в соответствии с нормами русского и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса);

- овладение нормами иноязычного этикета в соответствующей профессиональной и научной сфере сотрудничества.

Объектами профессионально деятельности аспирантов, освоивших программу дисциплины, являются:

- концептуальные (фундаментальные) проблемы экономической науки, включая методы экономического анализа;

- прикладные проблемы функционирования различных экономических агентов, рынков и систем.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» предусмотрена для изучения в аспирантуре в качестве дисциплины базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)». Данная дисциплина относится к дисциплинам, направленным на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

Для успешного изучения дисциплины обучающиеся должны:

Знать: основы грамматики изучаемого иностранного языка;

Уметь: читать и переводить тексты с иностранного языка и на иностранный язык;

Владеть: навыками ведения диалога/переписки на иностранном языке.

### Междисциплинарные связи дисциплины «Иностранный язык»

Код компе-	Предшествующие дисциплины	Параллельно изучаемые дисциплины	Последующие дисциплины

тенции			
УК - 3	Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных при освоении образовательных программ предшествующего уровня образования (специалитет, магистратура).	Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская практика)  Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.  Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).
УК - 4		Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.  Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих **универсальных компетенций (УК)** в соответствии с ФГОС ВО для программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 38.06.01 Экономика

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

#### Уровень знаний, умений, опыта деятельности, свидетельствующий о сформированности компетенции

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать:	Уметь:	Владеть:
	УК3з1: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	УК3у1: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач	УК3в1: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах
		УК3у2: осуществлять	УК3в2: технологиями

		личный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом	оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке
			УКЗв3: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<b>Знать:</b>	<b>Уметь:</b>	<b>Владеть:</b>
	УК4з1: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК4у1: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках	УК4в1: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
	УК4з2: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках		УК4в2: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках
			УК4в3: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках

#### 4. Объем и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **6 зачетных единиц (216 часов)**.

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Семестры	
		1	2
Контактная работа, в том числе:	18/0,5	8 / 0,22	12 / 0,33
Занятия семинарского типа (семинарские занятия)	18/0,5	8 / 0,22	10 / 0,27
Консультации	2 / 0,05		2 / 0,06
Самостоятельная работа	124/3,45	118 /3,28	6 / 0,17
Промежуточная аттестация	72/2	18 / 0,5	54 /1,5
Вид промежуточной аттестации		Зачет с оценкой	Экзамен
Общая трудоемкость (объем части образовательной программы): Часы	216	144	72
Зачетные единицы	6	4	2

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1.Разделы дисциплин и виды занятий

Содержание курса иноязычной подготовки аспиранта (соискателя) определяется целевыми установками и компетенциями, на развитие которых направлено обучение и включает два направления: работу над языковым материалом и обучение видам речевой коммуникации.

Проводится работа по углублению знаний, дальнейшему развитию навыков и умений в области подкурсов «Язык для специальных целей» и «Язык для академических целей», на базе зарубежных и отечественных учебников, методических пособий и разработок и аутентичных текстов по тематике, соответствующей узкой специализации аспирантов.

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Контактная работа		Самостоятельная работа	Планируемые результаты обучения в соотношении с результатами обучения по образовательной программе
		Занятия семинарского типа	Консультации		
1	Международные стандарты академической деятельности	4	58	62	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3

2	Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	4	60	64	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	4	2	6	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
4	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	6	4	10	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
<b>Контроль</b>				<b>72</b>	
<b>Всего:</b>		<b>18</b>	<b>124</b>	<b>216</b>	

#### 4.1. Содержание тем и разделов

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	<b>Международные стандарты академической деятельности</b>	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: оргдеятельностные (методологические); когнитивные (познавательные) умения; информационная (использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов «Сети») и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
2	<b>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке</b>	Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты; философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
3	<b>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации</b>	Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: академическое умение чтения; академическое умение письма; академические умения устных выступлений.
4	<b>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специ-</b>	Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе,

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
	<b>ализации</b>	лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова. Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний. Перевод текстов по тематике изучаемой области научных знаний с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

## 6. Методические указания по освоению дисциплины

### 6.1. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

1.Иванов, А. В. Немецкий язык для менеджеров и экономистов : учебное пособие для вузов / А. В. Иванов, Р. А. Иванова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 400 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09516-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451234>

2.Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/411950>

### 6.2. Методические рекомендации по занятиям семинарского типа (семинарским занятиям)

Цель семинарских занятий – активизировать работу аспирантов привить навыки самостоятельной аналитической работы при подготовке к занятиям, а также умение находить необходимую литературу.

При проведении семинарских занятий используются следующие методы и формы: демонстрация, презентация, доклады/рефераты по темам, предусмотренным в п. 6 данной рабочей программы. В ходе семинарских занятий проводятся опрос или тестирование по основным понятиям темы.

Ниже приведены темы семинарских занятий.

Номер и название темы	Перечень вопросов
<b>Международные стандарты академической деятельности</b>	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения. Информационная и коммуникативная грамотность. Навыки исследовательской работы. Навыки специального и реферативного перевода.
<b>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке</b>	Виды научных исследований. Подходы к осуществлению исследования. Структура научной работы и её компоненты. Философия и этика исследовательской деятельности. Оформление результатов исследования на иностранном языке.
<b>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с</b>	Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом вы-

<b>учетом отраслевой специализации</b>	бранной специализации: - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.
<b>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации</b>	Иноязычная терминология юриспруденции. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

### **6.3. Методические рекомендации по самостоятельной работе аспирантов**

Выполнение реферата по дисциплине в рамках самостоятельной работы предусматривает письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/ соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет.

Объём аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объём реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

#### **Структура реферата:**

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объёме 8 – 10 страниц.

#### **Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:**

1. Экономика и управление народным хозяйством: логистика
2. Экономика и управление народным хозяйством: маркетинг
3. Экономика и управление народным хозяйством: управление инновациями
4. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами сферы услуг

5. Экономика и управление народным хозяйством: региональная экономика
6. Экономика и управление народным хозяйством: менеджмент
7. Экономика и управление народным хозяйством: экономика труда
8. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (промышленности)
9. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (АПК и сельское хозяйство) Финансы, денежное обращение и кредит
10. Бухгалтерский учет, статистика: статистика
11. Бухгалтерский учет, статистика: бухгалтерский учет
12. Математические и инструментальные методы экономики
13. Мировая экономика
14. Экономическая теория

#### 6.4. Методические рекомендации по написанию курсовых/контрольных работ

Написание курсовых/контрольных работ учебным планом не предусмотрено.

#### 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Для проведения текущего и промежуточного контроля по дисциплине используются следующие виды контролируемых мероприятий:

##### Фонды оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык»

Наименование дисциплины	Текущая аттестация (в течение семестра)										Промежуточная (в конце семестра)			
	Практические/семинарские занятия								Другие контролируемые мероприятия					
	Опрос	Коллоквиум	Текущее тестирование	Ситуационная задача	Кейс	Деловая игра	Тренинг	Круглый стол	Лабораторная	Эссе	Доклад/реферат	Курсовая работа	Промежуточное тестирование	Зачет
Иностранный язык	+		+							+		+	+	+

Указанные контролируемые мероприятия позволяют оценивать формирование компетенций.

##### Формирование компетенций по темам и контролируемые мероприятия

Компетенция	Дескрипторные характеристики компетенции	Темы дисциплины	Контролируемые мероприятия
УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<b>Знать:</b> - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах; <b>Уметь:</b>	Все темы курса	Опрос Текущее и промежуточное тестирование Доклад/реферат Зачет Экзамен



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</li> <li>- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке;</li> <li>- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</li> </ul>		
<p>УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> <li>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p>	<p>Все темы курса</p>	<p>Опрос Текущее и промежуточное тестирование Доклад/реферат Зачет Экзамен</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;</li> <li>- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> <li>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</li> </ul>		
--	---	--	--

**Контролирующие мероприятия** – это установление факта и степени усвоения учащимися программного материала путем сравнения уровня их знаний и способов действий с требованиями программы и образовательного стандарта. Контролирующие мероприятия: опрос, тестирование, доклад/реферат, зачет, экзамен.

### 1) Опрос (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка знаний и кругозора обучающихся, умения логически построить ответ, владение монологической речью.

**Процедура:** аудиторная форма текущего контроля, направленная на выявления уровня знаний обучающегося, осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины и планами практических занятий.

**Содержание:** опрос проводится по темам дисциплины.

Номер и название темы	Перечень вопросов
<b>Международные стандарты академической деятельности</b>	<p>Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения.</p> <p>Информационная и коммуникативная грамотность.</p> <p>Навыки исследовательской работы.</p> <p>Навыки специального и реферативного перевода.</p>
<b>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке</b>	<p>Виды научных исследований.</p> <p>Подходы к осуществлению исследования.</p> <p>Структура научной работы и её компоненты.</p> <p>Философия и этика исследовательской деятельности.</p> <p>Оформление результатов исследования на иностранном языке.</p>
<b>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учётом отраслевой специализации</b>	<p>Особенности жанров научного стиля изложения.</p> <p>Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- академическое умение чтения;</li> <li>- академическое умение письма;</li> <li>- академические умения устных выступлений.</li> </ul>

<b>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации</b>	<p>Иноязычная терминология экономики.  Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.  Основы теории специального перевода.  Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода.  Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов.  Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.</p>
---	---

### Шкала и критерии оценки

Оценка	Критерии оценки	Уровень формирования компетенции
отлично	Демонстрирует полное понимание проблемы (темы). Раскрывает тему на конкретных примерах. Логически ясно выстраивает ответ	Повышенный
хорошо	Демонстрирует значительное понимание проблемы (темы). Затрудняется с приведением примеров по теме	
удовлетворительно	Демонстрирует частичное понимание проблемы (темы). В логике построения ответа имеются существенные недостатки	Пороговый
неудовлетворительно	Ответ не соответствует выше приведенным критериям	Компетенция не сформирована

## 2) Текущее тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка уровня усвоения навыков понимания устных и письменных научных текстов и уровня усвоения понятийно-категориального аппарата, сформированности отдельных умений, навыков

**Процедура** – традиционная форма текущего контроля по отдельным темам; осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины в письменной или устной форме, а также в рамках самостоятельной работы аспирантов после изучения отдельных тем курса.

**Содержание:** тестовая база.

### **Тема 1 Международные стандарты академической деятельности**

1. Gestern ... sie sehr lange im Laboratorium geblieben.

a) hat b) haben c) ist

2. Dieses Land ist ... Kohle reich.

a) an b) von c) mit

3. Die Mittelwerte ... bei 18 Grad Celsius im vorigen Jahr.

a) lagen b) legten c) liegt

4. Das Lehrbuch besteht ... 5 Lektionen.

a) in b) aus c) auf

5. Wann ... du die Schule beendet?

a) bist b) hast c) habst

6. Die Industrie ... hier sehr schnell ....

a) wird sich ... entwickeln b) hat ... gehört c) dauert

7. Deutschland grenzt ... ... im Süden.

a) mit der Schweiz und Österreich b) an die Schweiz und Österreich c) an Schweiz und Österreich

8. Er ... seinem Bekannten begegnet.

a) hat b) wird c) ist

9. Das ... Land in Europa ist Liechtenstein.

a) kleine b) kleinste c) kleinere

10. Mein Freund studiert ... als ich.

a) viel b) gut c) besser

**Тема 2. Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке**

1. Die Kündigung ... gestern ....

a) hat ... geschrieben b) wird ... geschrieben worden c) war ... geschrieben

2. Die Touristen gingen ... des schlechten Wetters spazieren.

a) statt b) bei c) wegen

3. Der Lektor wendet sich ... allen Aspekten des Problems zu.

a) – D. b) zu c) an

4. ... erhält er ab Januar eine Gehaltserhöhung, ... er kündigt seine Stelle.

a) entweder ... oder b) nicht nur... sondern auch c) sowohl ... als auch

5. Sie soll oft Stellenanzeigen in den Zeitungen lesen, ... sie sucht einen Arbeitsplatz.

a) da b) denn c) weil

6. Der Student befasst sich gründlich ... dieser Frage.

a) bei b) mit c) von

7. ... man die Hauptschule erfolgreich abgeschlossen hat, kann man in Handwerk und Industrie gehen

a) als b) wann c) wenn

8. Auf dem Arbeitsmarkt wird die menschliche Arbeitskraft ... angeboten, ... nachgefragt.

a) sowohl ... als auch b) nicht nur ... sondern auch c) weder ... noch

9. ... der Brücke schwimmt ein Boot.

a) jenseits b) oberhalb c) hinter

10. Er möchte in diesem Unternehmen arbeiten, ....

a) denn er bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört hat

b) denn hat er bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört

c) denn er hat bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört.

**Тема 3. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации**

1. ... tanzt in der Disko.

a) einer b) man c) es

2. Unsere Hochschule verfügt ... gute Kenntnisse und reiche Erfahrungen.

a) an b) von c) über

3. Nach dem Abschluss ... man eine Fachschule oder Fachoberschule besuchen.

a) kann b) darf c) sollt

4. Da liegt die Zeitung, ....

a) die gehört mir b) die mir gehört c) dass mir gehört

5. Die grammatische Regel ... .

a) soll gelernt werden b) kann lernen werden c) ist gelernt sollen

6. Möchtest du ... dem morgigen Theaterbesuch teilnehmen?  
 a) in b) an c) zu
7. Das Projekt ... ist von großer Bedeutung.  
 a) des Architektes b) des Architekt c) des Architekten
8. Ich weiß nicht, ....  
 a) ob darf man hier rauchen b) dass darf man hier rauchen c) ob man hier rauchen darf
9. Das ist der Student, ... Leistungen ausgezeichnet sind.  
 a) dessen b) deren c) die
10. Man beginnt den Lehrplan ....  
 a) ausarbeiten b) auszuarbeiten c) zu ausarbeiten

**Тема 4. Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации**

1. Sie kann an der Konferenz nicht ....  
 a) teilzunehmen b) zu teilnehmen c) teilnehmen
2. Bist du ... deinem Gehalt zufrieden?  
 a) mit b) von c) über
3. In ... erhalten die Kinder nach den ersten beiden Schuljahren noch keine Zensuren.  
 a) den meisten Bundesländern b) die meisten Bundesländer c) den meisten Bundesländer
4. Der Rhein ist für ... sehr wichtig.  
 a) der Schiffsverkehr b) dem Schiffsverkehr c) den Schiffsverkehr
5. Wir gehen ... Bahnhof.  
 a) nach dem b) bis zum c) in den
6. Die ... Wohnung ist sehr teuer.  
 a) mietene b) gemietete c) mietete
7. Auf der Straße haben wir ein ... Mädchen gesehen?  
 a) laufendes b) gelaufenes c) laufene
8. Er stellt den Stuhl neben ... .  
 a) dem Schrank b) den Schrank c) das Schrank
9. Ich weiß nicht recht, was ich ... antworten soll.  
 a) darauf b) dafür c) davon
10. Er ... einen deutschen Text ....  
 a) hat ...zu übersetzen b) ist ...zu übersetzen c) soll ...zu übersetzen

**Критерии оценки**

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

**3) Промежуточное тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)**

**Цель** – выявление промежуточных знаний по дисциплине.

**Процедура** – проводится в учебной аудитории в рамках последнего занятия. Тестовые задания включают в себя выборку вопросов из тестовых заданий к отдельным темам дисциплины.

**Содержание:** тестовая база.

1. Mein Freund studiert ... als ich.  
a) viel b) gut c) besser
2. Sie soll oft Stellenanzeigen in den Zeitungen lesen, ... sie sucht einen Arbeitsplatz.  
a) da b) denn c) weil
3. Auf der Straße haben wir ein ... Mädchen gesehen?  
a) laufendes b) gelaufenes c) laufene
4. Sie kann an der Konferenz nicht ....  
a) teilzunehmen b) zu teilnehmen c) teilnehmen
5. Gestern ... sie sehr lange im Laboratorium geblieben.  
a) hat b) haben c) ist
6. Ich weiß nicht, ....  
a) ob darf man hier rauchen b) dass darf man hier rauchen c) ob man hier rauchen darf
7. Die Touristen gingen ... des schlechten Wetters spazieren.  
a) statt b) bei c) wegen
8. Dieses Land ist ... Kohle reich.  
a) an b) von c) mit
9. Er ... seinem Bekannten begegnet.  
a) hat b) wird c) ist
10. Wir gehen ... Bahnhof.  
a) nach dem b) bis zum c) in den
11. Deutschland grenzt ... ... im Süden.  
a) mit der Schweiz und Österreich b) an die Schweiz und Österreich c) an Schweiz und Österreich
12. Das ist der Student, ... Leistungen ausgezeichnet sind.  
a) dessen b) deren c) die
13. Das ... Land in Europa ist Liechtenstein.  
a) kleine b) kleinste c) kleinere
14. ... man die Hauptschule erfolgreich abgeschlossen hat, kann man in Handwerk und Industrie gehen  
a) als b) wann c) wenn
15. ... tanzt in der Disko.  
a) einer b) man c) es
16. Er stellt den Stuhl neben ... .  
a) dem Schrank b) den Schrank c) das Schrank
17. Unsere Hochschule verfügt ... gute Kenntnisse und reiche Erfahrungen.  
a) an b) von c) über
18. Nach dem Abschluss ... man eine Fachschule oder Fachoberschule besuchen.  
a) kann b) darf c) sollte
19. Da liegt die Zeitung, ....  
a) die gehört mir b) die mir gehört c) dass mir gehört
20. Möchtest du ... dem morgigen Theaterbesuch teilnehmen? .  
a) in b) an c) zu
21. Die Mittelwerte ... bei 18 Grad Celsius im vorigen Jahr.  
a) lagen b) legten c) liegt
22. Er ... einen deutschen Text ....

- a) hat ...zu übersetzen b) ist ...zu übersetzen c) soll ...zu übersetzen
23. Das Lehrbuch besteht ... 5 Lektionen.  
a) in b) aus c) auf
24. Die grammatische Regel ... .  
a) soll gelernt werden b) kann lernen werden c) ist gelernt sollen
25. Wann ... du die Schule beendet?  
a) bist b) hast c) habst
26. Der Lektor wendet sich ... allen Aspekten des Problems zu.  
a) – D. b) zu c) an
27. In ... erhalten die Kinder nach den ersten beiden Schuljahren noch keine Zensuren.  
a) den meisten Bundesländern b) die meisten Bundesländer c) den meisten Bundesländer
28. Die Industrie ... hier sehr schnell ....  
a) wird sich ... entwickeln b) hat ... gehört c) dauert
29. Der Student befasst sich gründlich ... dieser Frage.  
a) bei b) mit c) von
30. Das Projekt ... ist von großer Bedeutung.  
a) des Architekten b) des Architekt c) des Architekten
31. Bist du ... deinem Gehalt zufrieden?  
a) mit b) von c) über
32. Man beginnt den Lehrplan ....  
a) ausarbeiten b) auszuarbeiten c) zu ausarbeiten
33. ... erhält er ab Januar eine Gehaltserhöhung, ... er kündigt seine Stelle.  
a) entweder ... oder b) nicht nur... sondern auch c) sowohl ... als auch  
a) als b) wann c) wenn
34. Auf dem Arbeitsmarkt wird die menschliche Arbeitskraft ... angeboten, ... nachgefragt.  
a) sowohl ... als auch b) nicht nur ... sondern auch c) weder ... noch
35. Der Rhein ist für ... sehr wichtig.  
a) der Schiffsverkehr b) dem Schiffsverkehr c) den Schiffsverkehr
36. ... der Brücke schwimmt ein Boot.  
a) jenseits b) oberhalb c) hinter
37. Die ... Wohnung ist sehr teuer.  
a) mietene b) gemietete c) mietete
38. Ich weiß nicht recht, was ich ... antworten soll.  
a) darauf b) dafür c) davon
39. Die Kündigung ... gestern ....  
a) hat ... geschrieben b) wird ... geschrieben worden c) war ... geschrieben
40. Er möchte in diesem Unternehmen arbeiten, ....  
a) denn er bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört hat  
b) denn hat er bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört  
c) denn er hat bisher nur Positives über sein Arbeitsklima und Sozialleistungen gehört.

#### Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный

51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

#### **4) Доклад/реферат (реферативный перевод) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)**

**Цель** – проверка умений и навыков письменного перевода аутентичных неадаптированных текстов профессиональной тематики.

**Процедура:** письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет. Объем аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объем реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

##### **Структура реферата:**

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объеме 8 – 10 страниц.

**Содержание:** примерные темы рефератов.

##### **Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:**

1. Экономика и управление народным хозяйством: логистика
2. Экономика и управление народным хозяйством: маркетинг
3. Экономика и управление народным хозяйством: управление инновациями
4. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами сферы услуг
5. Экономика и управление народным хозяйством: региональная экономика
6. Экономика и управление народным хозяйством: менеджмент
7. Экономика и управление народным хозяйством: экономика труда
8. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (промышленности)
9. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (АПК и сельское хозяйство) Финансы, денежное обращение и кредит



10. Бухгалтерский учет, статистика: статистика
11. Бухгалтерский учет, статистика: бухгалтерский учет
12. Математические и инструментальные методы экономики
13. Мировая экономика
14. Экономическая теория

#### Критерии оценивания:

Критерии	Показатели
1. Адекватность реферативного перевода Макс. - 20 баллов	- отсутствие искажений, - текст перевода содержит не более двух неточностей. - погрешности не создают общего впечатления о низком качестве перевода - отсутствие нарушений обязательных норм языка перевода.
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. - 30 баллов	- умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.
3. Обоснованность выбора источников Макс. - 20 баллов	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).
4. Соблюдение требований к оформлению Макс. - 15 баллов	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.
5. Грамотность Макс. - 15 баллов	отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток - литературный стиль.

#### Оценивание реферата

Реферат оценивается по 100 балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

Число баллов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
86-100	Отлично	Повышенный
70-75	Хорошо	Повышенный
51-69	Удовлетворительно	Пороговый
Менее 51	Неудовлетворительно	Компетенция не сформирована

#### 5. Зачет (с оценкой) контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка качества усвоения учебного материала и степень сформированности компетенций в результате изучения соответствующего этапа дисциплины.

**Процедура:** проводится на основе успешного прохождения текущего контроля.

**Содержание:** примерные вопросы для подготовки к зачету.

#### Примерные вопросы для подготовки к зачету по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.
- 2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.

- 3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.
- 4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.
- 5) Академическое умение письма.
- 6) Академические умения устных выступлений.
- 7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.
- 8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
- 9) Иноязычная терминология экономики.
- 10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.
- 11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.
- 12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.
- 13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

### Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
<p>1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>	<p>Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p>	<p>1.Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации.</p> <p>2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.</p> <p>3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

### **6). Экзамен (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)**

**Цель** – оценка качества усвоения учебного материала и сформированности компетенций в результате изучения дисциплины.

**Процедура:** контролирующее мероприятие проводится во время экзаменационной сессии в устной и письменной форме. Аспирант за отведенное для подготовки время должен выполнить задания, включенные в экзаменационный билет. По итогам экзамена выставляется оценка. Экзамен включает в себя четыре задания:

5. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем текста – 2500 печатных знаков. Форма проверки – чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода. Примечание. Если аспирант (соискатель) не выполнил минимум (75% текста), экзамен не продолжается.

6. Письменный перевод со словарем на иностранный язык русскоязычной аннотации к научной статье связанной со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Форма проверки – чтение переведенного текста вслух, проверка подготовленного перевода.

7. Чтение и интерпретация общественно-политического текста без словаря. Объем 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку – 10 минут. Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке и беседа на иностранном языке по прочитанному тексту.

8. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Время на подготовку не отводится.

**Содержание:** текстовая база для заданий на чтение и перевод, а также примерные вопросы для подготовки к экзамену.

#### **Примерные вопросы для подготовки к экзамену по дисциплине «Иностранный язык»:**

1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.

2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.

3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.

4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.

5) Академическое умение письма.

6) Академические умения устных выступлений.

7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.

8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов

исследования на иностранном языке.

9) Иноязычная терминология экономики.

10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.

11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.

12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

14) Проведение научно-исследовательской деятельности и информационно-коммуникационные ресурсы сети Интернет.

15) Узкоспециальная тема из изучаемой области научных знаний, содержащая иноязычную терминологию экономики.

### **Образцы текстового материала для подготовки к экзамену:**

#### **Примерный текст для выполнения первого задания**

##### **Marketing als unternehmerische Aufgabe**

Betrachtet man das Marketing als eine unternehmerische Funktion neben anderen (z.B. Produktion, Finanzierung, Personal), so muss es sich mit verschiedenen konkreten Problemen und Aufgaben auseinandersetzen.

Zuerst wird die Analyse der Ausgangslage vorgenommen. Wichtig sind dabei die Festlegung der Unternehmensziele, die Bestimmung der allgemeinen Umweltbedingungen und der Beziehungen zwischen dem Unternehmen und seiner Umwelt. Außerdem müssen mit Hilfe der Marktforschung die Bedürfnisse tatsächlicher oder potentieller Kunden (d.h. die für das Unternehmen relevanten Märkte) abgeklärt werden.

Als nächste Aufgabe kann man die Bestimmung von Marketing-Zielen nennen, was sich auf den Umsatz, den Marktanteil, die geographischen Märkte, die Produkte und die Kunden bezieht. Die Marketing-Ziele werden von den Unternehmenszielen abgeleitet, aber wegen der großen Bedeutung des Marketings für das ganze Unternehmen kann keine klare Grenze zwischen Unternehmenszielen und Marketing-Zielen gezogen werden.

Sind die Marketing-Ziele festgelegt, müssen dann Marketing-Instrumente bestimmt werden. Sie umfassen in der Regel Produktpolitik, Distributionspolitik, Konditionenpolitik (Preis, Rabatt, Transport) und Kommunikationspolitik.

Schließlich sind die verschiedenen Marketing-Instrumente miteinander zu kombinieren und in einem Marketing-Mix zu einer optimalen Einheit zusammenzufassen.

Die noch auf dem Papier stehenden Marketing-Ziele und Maßnahmen müssen mit konkreten Aktionen realisiert werden, wie z.B. mit der Durchführung einer Werbekampagne oder mit dem Aufbau eines neuen Vertriebsnetzes. Das bezeichnet man als Marketing-Durchführung.

Zum Schluss wird die Evaluation (Auswertung) der Marketing-Resultate vorgenommen, die Auskunft über die Erfüllung der Marketing-Aufgaben gibt.

#### **Примерный текст для выполнения второго задания**

Рассматривается понятие экономической устойчивости. Определяются факторы, влияющие на экономическую устойчивость предприятия. Приводится концепция экономической устойчивости, на основании которой построена модель экономической устойчивости. Рассматривается

методика оценки экономической устойчивости предприятия. Описывается механизм управления экономической устойчивостью предприятия.

Герасимов Б. Н., Рубцова М. Н. Экономическая устойчивость в деятельности предприятий // Вестник ОГУ. 2006. №8. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/ekonomicheskaya-ustoychivost-v-deyatelnosti-predpriyatij> (дата обращения: 30.09.2016).

### Примерный текст для выполнения третьего задания

#### Arm in einem reichen Land

Deutschland ist eines der reichsten Länder weltweit, trotzdem leben viele Menschen in Armut. Sie haben nicht genug Geld für Lebensmittel. Deshalb verteilen Hilfsorganisationen umsonst Essen – und die Nachfrage steigt.

Eigentlich ist Deutschland ein reiches Land. Doch mehr als 15 Prozent der Deutschen gelten als arm. Sie müssen zwar nicht auf der Straße schlafen oder verhungern, wie viele Menschen in anderen Regionen der Welt, aber sie haben nicht genug Geld für die Miete, für Kleidung oder Lebensmittel. Betroffen von der Armut sind in Deutschland vor allem Alleinerziehende, Arbeitslose und Rentner. In den letzten Jahren ist die Armut bei den Rentnern besonders schnell gestiegen.

Der Pfarrer Michael Mombartz kennt das Problem der Armut gut. Seit 20 Jahren organisiert er mehrere Tafeln in Köln. Zu Beginn der Essensausgabe im Jahr 2004 kamen zu der Tafel im Stadtteil Holweide nur zehn Menschen – heute kommen 120. „Die Armut geht seit vielen Jahren nach oben. Wir kommen deshalb mit unseren Angeboten kaum noch hinterher“, sagt Mombartz.

Der Pfarrer hat ehrenamtliche Helfer, die die Lebensmittel an die Bedürftigen verteilen. Das Essen bekommen sie von Organisationen, die auf Großmärkten und in Supermärkten alles einsammeln, was nicht verkauft wurde. Für viele Bedürftige ist es nicht leicht, zu der Tafel zu gehen und Hilfe anzunehmen. „Die Menschen kommen am Anfang immer mit großem Schamgefühl hierher und weinen auch häufig“, erzählt Mombartz.

Die 75-jährige Rentnerin Siegrid Giga ist froh, dass es die Tafel gibt. „Ohne die Essensausgabe müsste ich auf Vieles verzichten“, sagt sie. Mombartz versteht sie: „Wenn ich mir vor allem die älteren Menschen ansehe, die teilweise ihr Leben lang gearbeitet haben und die dann mit ein paar Hundert Euro im Monat auskommen müssen, finde ich, dass es in einem Land wie Deutschland anders zugehen müsste“, sagt er ernst.

#### Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексикограмматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней вла-	Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.	1. Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации. 2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала. 3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после несколь-

<p>дения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>		<p>ких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>
<b>Повышенный уровень сформированности компетенций</b>	<b>Пороговый уровень сформированности компетенций</b>	

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

Экзамен является итоговой формой контроля по дисциплине и позволяет оценить уровень сформированности компетенций.

### Шкала оценки сформированности компетенций

**УК-3** - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

<b>Уровни сформированности компетенции</b>	<b>Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)</b>
<p>1. Пороговый уровень <i>(уровень, обязательный для освоения)</i></p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</li> </ul>
<p>2. Повышенный уровень <i>(по отношению к пороговому уровню)</i></p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе</li> </ul>

	<p>по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке;</li> <li>- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</li> </ul>
--	--

**УК** - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

<b>Уровни сформированности компетенции</b>	<b>Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)</b>
1. Пороговый уровень (уровень, обязательный для освоения)	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</li> </ul>
2. Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> <li>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.</li> <li>- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</li> <li>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</li> </ul>

## 8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### *Основная литература*

1. Иванов, А. В. Немецкий язык для менеджеров и экономистов : учебное пособие для вузов / А. В. Иванов, Р. А. Иванова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 400 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09516-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451234>

2. Немецкий язык для менеджеров и экономистов (С1) : учебник для академического бакалавриата / А. Ф. Зиновьева [и др.] ; ответственный редактор А. Ф. Зиновьева. —

Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3618-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/411950>

### *Дополнительная литература*

1. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 234 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09468-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451172>

2. Миляева, Н. Н. Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) : учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 352 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08120-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450090>

3. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык. Уровень B2-C1 [Текст] = Der mensch und seine berufswelt : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / М. Н. Гузь. - УМО, 2-е изд. перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2016. - 181 с. ; 70x100/16. - (Бакалавр и магистр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-6159-1

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **9.1 Специальные помещения:**

Вид помещения	Оборудование
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для самостоятельной работы	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования	Комплекты специализированной мебели для хранения оборудования

### **9.2 Перечень лицензионного программного обеспечения:**

1. Microsoft Windows 10 Education / Microsoft Windows 7 / Windows Vista Business
2. Office 365 ProPlus, Microsoft Office 2019, Microsoft Office 2016 Professional Plus (Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher) / Microsoft Office 2007 (Word,



Excel, Access, PowerPoint)

### **9.3 Современные профессиональные базы данных (в том числе международные реферативные базы данных научных изданий)**

1. Профессиональная база данных «Информационные системы Министерства экономического развития Российской Федерации в сети Интернет» (Портал «Официальная Россия» <http://www.gov.ru/>)
2. Профессиональная база данных «Финансово-экономические показатели Российской Федерации» (Официальный сайт Министерства финансов РФ - <https://www.minfin.ru/ru/>)
3. Профессиональная база данных «Официальная статистика» (Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики - <http://www.gks.ru/>)
4. Российские и международные реферативные базы данных научных изданий:
  - научная электронная библиотека eLibrary.ru [https://www.elibrary.ru/project\\_risc.asp](https://www.elibrary.ru/project_risc.asp)
  - цифровой идентификатор <https://orcid.org/>
  - международная наукометрическая реферативная база данных Scopus <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>
  - международная наукометрическая база данных и информационно-аналитическая платформа Web of Science [https://apps.webofknowledge.com/WOS\\_GeneralSearch\\_input.do?product=WOS&search\\_mode=GeneralSearch&SID=E3e7iSB4PM6LweFBwaY&preferencesSaved=](https://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=E3e7iSB4PM6LweFBwaY&preferencesSaved=)

### **9.4 Электронные библиотечные системы и электронные образовательные ресурсы**

- издательский дом «Гребенников» <https://grebennikon.ru/>
- электронно-библиотечная система IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru/>
- электронно-библиотечная система «BOOK.ru» <https://www.book.ru/>
- электронно-библиотечная система «ZNANIUM.COM» <https://znanium.com/>
- электронно-библиотечная система «Айбукс» <https://ibooks.ru/home.php?routine=bookshelf>
- электронно-библиотечная система «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>
- журналы, входящие в УБД периодических изданий <https://dlib.eastview.com/>

### **9.5 Информационно-справочные системы**

1. Информационно-справочная система «Консультант Плюс»
2. Информационно-справочная система «ГАРАНТ-Максимум»

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Институт менеджмента  
Кафедра лингвистики и иноязычной деловой коммуникации

**УТВЕРЖДЕНО**  
Ученым советом университета  
(протокол №10 от 29.04.2020 г.)


## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### Б1.Б.01 «Иностранный язык» (французский)

Образовательная программа: направление подготовки 38.06.01 Экономика  
Направленность (профиль): Экономика и управление народным хозяйством:  
экономическая безопасность

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь.

Отдел аспирантуры, докторантуры  
и работы диссертационных советов  
« 20 » апреля 2020 г.  
 / Р.В. Федоренко

Рекомендовано к утверждению  
на заседании кафедры лингвистики и  
иноязычной деловой коммуникации  
(протокол № 6 от 05.05.2020)  
Зав. кафедрой лингвистики и  
иноязычной деловой коммуникации  
д.п.н., профессор Г.В. Глухов

Научная библиотека СГЭУ  
« 22 » апреля 2020 г.  
 / Г.В. Глухов

 / Г.В. Глухов

## **1. Цель и задачи дисциплины**

Рабочая программа по дисциплине «Иностранный язык» разработана в соответствии с требованиями ФГОС по направлению подготовки 38.06.01 Экономика, компетентностным подходом, реализуемым в системе ВО.

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» в аспирантуре являются совершенствование знаний, навыков и умений, полученных в высшей школе, обеспечивающих возможность для обучающихся вести научную, экспертно-аналитическую, профессиональную деятельность с целью интеграции в глобальные сети обмена знаниями в области философии, этики и религиоведения.

Реализация указанной цели обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности аспиранта, исходя из стартового уровня владения иностранным языком,

- формирование навыков иноязычной проектно-исследовательской деятельности в научной сфере,

- совершенствование профессионально ориентированных переводческих навыков (умение переводить в устной и письменной форме с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный фрагменты специальных/научных текстов, документов в соответствии с нормами русского и изучаемого языка на языковом материале и в объеме, определенном программой курса);

- овладение нормами иноязычного этикета в соответствующей профессиональной и научной сфере сотрудничества.

Объектами профессиональной деятельности аспирантов, освоивших программу дисциплины, являются:

- концептуальные (фундаментальные) проблемы экономической науки, включая методы экономического анализа;

- прикладные проблемы функционирования различных экономических агентов, рынков и систем.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» предусмотрена для изучения в аспирантуре в качестве дисциплины базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)». Данная дисциплина относится к дисциплинам, направленным на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

Для успешного изучения дисциплины обучающиеся должны:

Знать: основы грамматики изучаемого иностранного языка;

Уметь: читать и переводить тексты с иностранного языка и на иностранный язык;

Владеть: навыками ведения диалога/переписки на иностранном языке.

### Междисциплинарные связи дисциплины «Иностранный язык»

Код компетенции	Предшествующие дисциплины	Параллельно изучаемые дисциплины	Последующие дисциплины
УК - 3	Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных при освоении образовательных программ предшествующего уровня образования (специалитет, магистратура).	Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (научно-исследовательская практика)  Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.  Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).
УК - 4		Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.  Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих **универсальных** компетенций (УК) в соответствии с ФГОС ВО для программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению 38.06.01 Экономика:

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

#### Уровень знаний, умений, опыта деятельности, свидетельствующий о сформированности компетенции

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать:	Уметь:	Владеть:
	УК3з1: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах	УК3у1: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-	УК3в1: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-

	ских коллективах	образовательных задач	образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах
		УК3у2: осуществлять личный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом	УК3в2: технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке
			УК3в3: различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<b>Знать:</b>	<b>Уметь:</b>	<b>Владеть:</b>
	УК4з1: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК4у1: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках	УК4в1: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
	УК4з2: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках		УК4в2: навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках
			УК4в3: различными методами, технологиями и типами комму-

			никаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках
--	--	--	---

#### 4. Объем и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет **6 зачетных единиц (216 часов)**.

Вид учебной работы	Всего часов/ зачетных единиц	Семестры	
		1	2
Контактная работа, в том числе:	18/0,5	8 / 0,22	12 / 0,33
Занятия семинарского типа (семинарские занятия)	18/0,5	8 / 0,22	10 / 0,27
Консультации	2 / 0,05		2 / 0,06
Самостоятельная работа	124/3,45	118 /3,28	6 / 0,17
Промежуточная аттестация	72/2	18 / 0,5	54 /1,5
Вид промежуточной аттестации		Зачет с оценкой	Экзамен
Общая трудоемкость (объем части образовательной программы): Часы	216	144	72
Зачетные единицы	6	4	2

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1. Разделы дисциплин и виды занятий

Содержание курса иноязычной подготовки аспиранта (соискателя) определяется целевыми установками и компетенциями, на развитие которых направлено обучение и включает два направления: работу над языковым материалом и обучение видам речевой коммуникации.

Проводится работа по углублению знаний, дальнейшему развитию навыков и умений в области подкурсов «Язык для специальных целей» и «Язык для академических целей», на базе зарубежных и отечественных учебников, методических пособий и разработок и аутентичных текстов по тематике, соответствующей узкой специализации аспирантов.

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Контактная работа		Самостоятельная работа	Планируемые результаты обучения в соотношении с результатами обучения по образовательной программе
		Занятия семинарского типа	Консультации		
1	Международные стандарты	4	58	62	УК3з1, УК3у1,

	академической деятельности				УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
2	Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке	4	60	64	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
3	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации	4	2	6	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
4	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации	6	4	10	УК3з1, УК3у1, УК3у2, УК3в1, УК3в2, УК3в3, УК4з1, УК4з2, УК4у1, УК4в1, УК4в2, УК4в3
<b>Контроль</b>				<b>72</b>	
<b>Всего:</b>		<b>18</b>	<b>124</b>	<b>216</b>	

## 5.2. Содержание тем и разделов

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	<b>Международные стандарты академической деятельности</b>	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: оргдеятельностные (методологические); когнитивные (познавательные) умения; информационная (использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов «Сети») и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
2	<b>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке</b>	Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты; философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
3	<b>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации</b>	Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: академическое умение чтения; академическое умение письма; академические умения устных выступлений.

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
4	<b>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации</b>	Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова. Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний. Перевод текстов по тематике изучаемой области научных знаний с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

## 6. Методические указания по освоению дисциплины

### 6.1. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

1.Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов (B1-B2) : учебник для вузов / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 440 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06777-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450043>

2.Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов. Практикум : учебное пособие для вузов / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 239 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12207-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450282>

### 6.2. Методические рекомендации по занятиям семинарского типа (семинарским занятиям)

Цель семинарских занятий – активизировать работу аспирантов привить навыки самостоятельной аналитической работы при подготовке к занятиям, а также умение находить необходимую литературу.

При проведении семинарских занятий используются следующие методы и формы: демонстрация, презентация, доклады/рефераты по темам, предусмотренным в п. 6 данной рабочей программы. В ходе семинарских занятий проводятся опрос или тестирование по основным понятиям темы.

Ниже приведены темы семинарских занятий.

Номер и название темы	Перечень вопросов
<b>Международные стандарты академической деятельности</b>	Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения. Информационная и коммуникативная грамотность. Навыки исследовательской работы. Навыки специального и реферативного перевода.
<b>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке</b>	Виды научных исследований. Подходы к осуществлению исследования. Структура научной работы и её компоненты. Философия и этика исследовательской деятельности.



	Оформление результатов исследования на иностранном языке.
<b>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации</b>	Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.
<b>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации</b>	Иноязычная терминология юриспруденции. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

### **6.3. Методические рекомендации по самостоятельной работе аспирантов**

Выполнение реферата по дисциплине в рамках самостоятельной работы предусматривает письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет.

Объём аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объём реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

#### **Структура реферата:**

1. Титульный лист.
2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объёме 8 – 10 страниц.

#### **Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:**

1. Экономика и управление народным хозяйством: логистика

2. Экономика и управление народным хозяйством: маркетинг
3. Экономика и управление народным хозяйством: управление инновациями
4. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами сферы услуг
5. Экономика и управление народным хозяйством: региональная экономика
6. Экономика и управление народным хозяйством: менеджмент
7. Экономика и управление народным хозяйством: экономика труда
8. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (промышленности)
9. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (АПК и сельское хозяйство) Финансы, денежное обращение и кредит
10. Бухгалтерский учет, статистика: статистика
11. Бухгалтерский учет, статистика: бухгалтерский учет
12. Математические и инструментальные методы экономики
13. Мировая экономика
14. Экономическая теория

#### 6.4. Методические рекомендации по написанию курсовых/контрольных работ

Написание курсовых/контрольных работ учебным планом не предусмотрено.

#### 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Для проведения текущего и промежуточного контроля по дисциплине используются следующие виды контролируемых мероприятий:

##### *Фонды оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык»*

Наименование дисциплины	Текущая аттестация (в течение семестра)										Промежуточная (в конце семестра)			
	Практические/семинарские занятия								Другие контролируемые мероприятия					
	Опрос	Коллоквиум	Текущее тестирование	Ситуационная задача	Кейс	Деловая игра	Тренинг	Круглый стол	Лабораторная	Эссе	Доклад/реферат	Курсовая работа	Промежуточное тестирование	Зачет
Иностранный язык	+		+							+		+	+	+

Указанные контролируемые мероприятия позволяют оценивать формирование компетенций.

**Формирование компетенций по темам и контролирующие мероприятия**

Компетенция	Дескрипторные характеристики компетенции	Темы дисциплины	Контролирующие мероприятия
<p>УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</li> <li>- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке;</li> <li>- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</li> </ul>	<p>Все темы курса</p>	<p>Опрос Текущее и промежуточное тестирование Доклад/реферат Зачет Экзамен</p>
<p>УК-4 - готовность ис-</p>	<p><b>Знать:</b></p>	<p>Все темы</p>	<p>Опрос</p>

<p>пользовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;          - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;  <b>Уметь:</b>          - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;  <b>Владеть:</b>          - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;          - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;          - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p>	<p>курса</p>	<p>Текущее и промежуточное тестирование          Доклад/реферат          Зачет          Экзамен</p>
--	---	--------------	---

**Контролирующие мероприятия** – это установление факта и степени усвоения учащимися программного материала путем сравнения уровня их знаний и способов действий с требованиями программы и образовательного стандарта. Контролирующие мероприятия: опрос, тестирование, доклад/реферат, зачет, экзамен.

### 1) Опрос (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка знаний и кругозора обучающихся, умения логически построить ответ, владение монологической речью.

**Процедура:** аудиторная форма текущего контроля, направленная на выявления уровня знаний обучающегося, осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины и планами практических занятий.

**Содержание:** опрос проводится по темам дисциплины.

Номер и название темы	Перечень вопросов
<p><b>Международные стандарты академической деятельности</b></p>	<p>Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза. Универсальные академические навыки и умения.          Информационная и коммуникативная грамотность.          Навыки исследовательской работы.          Навыки специального и реферативного перевода.</p>
<p><b>Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на ино-</b></p>	<p>Виды научных исследований.          Подходы к осуществлению исследования.</p>

<b>странном языке</b>	Структура научной работы и её компоненты. Философия и этика исследовательской деятельности. Оформление результатов исследования на иностранном языке.
<b>Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации</b>	Особенности жанров научного стиля изложения. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации: - академическое умение чтения; - академическое умение письма; - академические умения устных выступлений.
<b>Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации</b>	Иноязычная терминология экономики. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций. Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода. Переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов. Компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

### Шкала и критерии оценки

Оценка	Критерии оценки	Уровень сформированности компетенции
отлично	Демонстрирует полное понимание проблемы (темы). Раскрывает тему на конкретных примерах. Логически ясно выстраивает ответ	Повышенный
хорошо	Демонстрирует значительное понимание проблемы (темы). Затрудняется с приведением примеров по теме	
удовлетворительно	Демонстрирует частичное понимание проблемы (темы). В логике построения ответа имеются существенные недостатки	Пороговый
неудовлетворительно	Ответ не соответствует выше приведенным критериям	Компетенция не сформирована

## 2) Текущее тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка уровня усвоения навыков понимания устных и письменных научных текстов и уровня усвоения понятийно-категориального аппарата, сформированности отдельных умений, навыков

**Процедура** – традиционная форма текущего контроля по отдельным темам; осуществляется на практических занятиях в соответствии с тематическим планом дисциплины в письменной или устной форме, а также в рамках самостоятельной работы аспирантов после изучения отдельных тем курса.

**Содержание:** тестовая база.

### Тема 1 Международные стандарты академической деятельности

1. Texto de Pierre: «Problème de voiture, j'arrive à pied. Impossible d'être à l'heure. Désolé. Attendez-moi au restaurant». Quelle information donne Pierre ?

- a. Il arrive en retard.
  - b. Il attend dans un garage.
  - c. Il mange au restaurant.
  - d. Il vient en voiture.
2. «Impossible de ne pas les voir : il y a 6000 bicyclettes bleues dans toutes les rues de cette ville. Depuis la fin mai, près de 36000 habitants ont déjà pris un abonnement annuel, qui leur permet d'utiliser ces véhicules en libre-service». Qu'est-ce qu'on peut faire dans cette ville?
- a. Assister à des animations gratuites.
  - b. Participer à une course cycliste pour tous.
  - c. Suivre un événement international.
  - d. Utiliser un service de vélos à louer.
3. «Chaque semaine Estelle Martin part à la rencontre d'un artiste francophone avec sa petite caméra. Certains sont de passage à Paris, le temps d'un concert, d'autres ont choisi de vivre ici... Ils lui parlent d'eux, de leur travail, de la francophonie ». Que fait Estelle Martin ?
- a. Des articles sur la francophonie.
  - b. Des critiques de concerts.
  - c. Des interviews de Parisiens.
  - d. Des reportages sur des artistes.
4. « Mon père et ma mère voulaient que je sois avocate alors j'ai passé deux années en faculté de droit pour leur faire plaisir. Mais, seule dans ma chambre d'étudiante, je préparais le concours de l'Ecole Supérieure Internationale de Journalisme de Yaoundé ». Pourquoi est-ce que cette personne a suivi des études de droit ?
- a. Pour devenir avocate.
  - b. Pour être étudiante.
  - c. Pour obéir à ses parents.
  - d. Pour rester à Yaoundé.
5. «Un garagiste suisse propose par annonce dans les journaux, d'installer, devant le domicile des intéressés, de fausses voitures de police bricolées par ses soins pour décourager les cambrioleurs éventuels. «Vous n'avez pas envie d'être cambriolé, partez-vous bientôt en vacances? Réservez votre propre voiture de police, nous la garons le moment voulu devant votre domicile», indique l'annonce». Qu'est-ce que ce garagiste veut faire avec les voitures de police ?
- a. Les collectionner.
  - b. Les louer.
  - c. Les réparer.
  - d. Les transformer.
6. « Laurence et Guillaume ont cherché pendant trois mois une location. Ils voulaient des chambres claires avec de l'espace. Mais ils ont dû accepter un petit logement. Heureusement, il est très ensoleillé et calme ». Quel est l'avantage du logement de Laurence et Guillaume ?
- a. Il est dans un quartier vivant.
  - b. Il y a beaucoup de lumière.
  - c. La location dure plus d'un an.
  - d. Les pièces sont très grandes.
7. « Le salon expolangues – c'est fini ! Rendez-vous l'année prochaine... En attendant, retrouvez, sur notre site [www.tv5monde.fr](http://www.tv5monde.fr), les enregistrements des débats qui se sont déroulés le 8 et 9 février entre professionnels au sujet des langues ». Qu'est-ce qui est proposé ?
- a. Demander le programme du salon suivant.

- b. Rencontrer des spécialistes venus au salon.
  - c. Revoir sur Internet des émissions du salon.
  - d. S'inscrire à des activités du prochain salon.
8. « Cavaillon se situe à quelques kilomètres d'Avignon, dans le département du Vaucluse. Autour de cette petite ville, les producteurs de melon se transmettent leur savoir faire de génération en génération. L'exploitation de Jean-Pierre Allègre se situe à Robion, près de Cavaillon. Cet homme a choisi l'agriculture raisonnée plus respectueuse de l'environnement. Le melon de Cavaillon est distribué partout en France. A la bonne saison, il n'est pas difficile d'en trouver dans la capitale ». Quelle est l'activité de Jean-Pierre Allègre ?
- a. Distribuer des melons dans toute la France.
  - b. Faire la promotion du melon dans la capitale.
  - c. Former les producteurs de melon à Cavaillon.
  - d. Produire des melons dans la région d'Avignon.
9. « Quelques centimètres de haut, à peine 30 grammes, avec une longue queue et des doigts osseux : c'est le portrait d'un primate qui vivait voici 55 millions d'années, le plus ancien jamais découvert et donc le plus vieil ancêtre connu des humains. Selon les paléontologues à l'origine de la découverte, ce fossile unique aidera les chercheurs à compléter l'arbre généalogique de l'évolution des primates, dont l'homme est un représentant parmi d'autres ». De quelle découverte s'agit-il ?
- a. Des ossements d'un être humain.
  - b. Des restes d'un singe de très petite taille.
  - c. Des squelettes de dinosaures inconnus.
  - d. Des traces d'une créature aquatique.
10. « L'objectif de la collection *Romans de toujours* en bande-dessinée, est de diffuser sous une forme agréable et moderne les trésors de la littérature romanesque mondiale pour qu'ils soient accessibles au plus grand nombre. Ce projet, réalisé en collaboration avec l'Organisation internationale de la Francophonie, a réuni une équipe de scénaristes, dessinateurs, coloristes de grand talent qui ont commencé la production d'une cinquantaine de BD à partir des romans les plus célèbres de la littérature internationale. Pour le grand public, ces BD sont une incitation à lire l'oeuvre originale intégrale ». Que regroupe cette collection ?
- a. Des écrits francophones.
  - b. Des manuels scolaires inédits.
  - c. Des oeuvres très connues.
  - d. Des scénarios de films célèbres.
11. « Lorsque Guy Martin a proposé à TV5Monde son projet « Epicerie Fine », nous avons immédiatement été séduits, non seulement parce que Guy Martin est l'un des plus grands chefs français, de renommée internationale et couvert de distinctions, mais plus encore parce que quand il parle des produits, de la façon dont il les cuisine, il parle d'hommes et de femmes, de savoir-faire ancestraux, de transmission... de culture donc. Or, nos téléspectateurs, quels que soient leur langue ou le pays d'où ils nous suivent, ont en commun une curiosité insatiable pour un certain art de vivre à la française qui fait partie intégrante de notre culture ». En quoi le concept de l'émission « Epicerie Fine » est-il original ?
- a. Il invite à découvrir les meilleurs restaurants français.
  - b. Il présente les spécialités des quatre coins du monde.
  - c. Il remet au goût du jour des recettes de grand-mères.
  - d. Il veut donner l'envie de cuisiner tout en se cultivant.

12. « Légère hausse des salaires. Si l'écart des salaires moyen entre hommes et femmes poursuit la légère baisse entamée auparavant, il demeure « significatif », note l'Institut de statistiques. Cette année, une salariée a gagné en moyenne 19,7% de moins que son collègue masculin. En revanche, le salaire moyen des femmes a progressé plus vite que celui des hommes (+0,7 % contre +0,4%). Un constat qui se vérifie sur l'ensemble de la hiérarchie salariale. Après deux années de crise durant lesquelles leur rémunération moyenne avait baissé, les cadres ont été les premiers bénéficiaires de la hausse (+1%), en particulier dans le domaine de la finance. L'amélioration du marché de l'emploi n'a en revanche pas profité aux ouvriers ». Qu'est-ce qui ressort de ces statistiques ?

- a. L'augmentation des salaires a été générale.
- b. La progression n'a été profitable qu'à certains.
- c. Les bas salaires ont subi une nette majoration.
- d. Les salaires des femmes stagnent toujours.

13. « L'OCDE (Organisation de Coopération et de Développement Economique) tente de développer et d'appliquer de nouveaux indicateurs de richesse. Ainsi, un pays peut être compétitif en mettant en avant les énergies renouvelables, l'accès à la culture, la qualité des services publics, le respect des personnes... Ces facteurs qui renouvellent la manière dont on évalue le bien-être peuvent être des soutiens actifs à de nouvelles formes de concurrence entre les entreprises. En effet, le recours au travail des enfants, la contribution à la pollution seraient autant de diminutions du niveau de compétitivité de certaines entreprises alors même que leurs coûts sont très compétitifs ». Dans l'article, à quoi encourage-t-on les entreprises ?

- a. A créer leur propre modèle de développement économique.
- b. A intégrer d'autres éléments que le profit dans leur performance.
- c. A mettre en place une coopération étroite avec les Etats.
- d. A prendre des mesures pour devenir plus concurrentielles.

14. «Le Var cultive à grande échelle le lys de l'Inca, alors que l'Equateur inonde la planète de ses roses. La guerre des fleurs bat son plein et la filière évolue au rythme d'une concurrence acharnée. Avion contre camion: une rose coupée dans les Andes arrive à Rungis avec juste quelques heures de retard sur la production française. La course se poursuit sur la plupart des marchés qui fonctionnent désormais comme les bourses de café ou de coton. On achète et on vend aux enchères descendantes. Les grossistes sont de plus en plus pros et les petits maraîchers d'antan ont tendance à jeter l'éponge. On produit désormais toute l'année pour fournir un marché rythmé par des temps forts comme la Saint-Valentin. La recherche est largement sollicitée. Elle planche sur la résistance en vase du bouquet, le rendement à l'hectare. Sur l'odeur aussi. Car la fleur moderne a perdu de son parfum». A quoi le commerce floral est-il confronté?

- a. A la mondialisation des rapports économiques.
- b. A la variabilité des normes selon les continents.
- c. A l'exigence accrue des consommateurs.
- d. A l'influence des changements saisonniers.

15. «Chez nos confrères du Monde, le philosophe Pascal Bruckner écrit: «Les Français ont peur du monde, peur des autres et, plus encore, de leur propre peur. Et ils accroissent leur frayeur en voulant éliminer le moindre risque. C'est un effroi entretenu jour après jour par les médias et l'intelligentsia et qui vient d'abord de notre incapacité à maîtriser un univers devenu trop complexe pour nous. Dans l'Hexagone, les pessimistes professionnels pullulent...mais s'ils se moquent de tout, ces atrabilaires prennent leur désespoir très au sérieux. On ne plaisante pas avec le désenchantement ! » Dans son dernier ouvrage « Le fanatisme de l'apocalypse», Pascal



Bruckner réfute cette « séduction du désastre ». « Le catastrophisme règne surtout dans les pays occidentaux, comme s'il était la résidence secondaire des peuples privilégiés, le soupir de gros chats ronronnant dans le confort ». A quoi s'attaque Pascal Bruckner?

- a. A l'égoïsme économique qui domine des pays riches.
- b. A l'extension d'un sentiment de crainte généralisée.
- c. A la sclérose intellectuelle constatée en Occident.
- d. Au rôle de la presse dans les rumeurs de fin du monde.

**Тема 2. Специфика организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке**

1. Texto de Charlie : « Les vacances sont finies. Je prends l'avion dans 5 heures. Direction Marseille. J'espère qu'il fait aussi beau qu'ici. Je te laisse, je vais prendre un dernier bain dans la piscine de l'hôtel... ». Où est Charlie ?

- a. A la maison
- b. A l'aéroport
- c. A l'hôtel
- d. A Marseille

2. « Salut Lucas ! Karine a trouvé un nouvel emploi. Elle part s'installer à Bruxelles dans deux semaines. Nous pourrions préparer un dîner pour lui dire au revoir. Tu es d'accord ? Bises. Asmaa ». Que propose Asmaa à Lucas ?

- a. D'organiser un repas
- b. De faire un cadeau
- c. De partir en voyage
- d. De travailler ensemble

3. « TER Flash est votre service d'alerte pas téléphone. Si votre train est annulé ou s'il a plus de 20 minutes de retard, vous êtes automatiquement informé. Ce service est gratuit ». A quoi sert le service présenté ?

- a. A annoncer les promotions à venir.
- b. A faciliter la réservation de billets.
- c. A rembourser les clients insatisfaits.
- d. A renseigner sur la situation du trafic.

4. « Participez au concours « Vivre en France ». Le vainqueur gagnera un magnifique tableau de Paul Gothiez. De nombreux autres lots sont à remporter dont des livres en français facile et des chemises aux couleurs de la francophonie ! » Quel est le premier prix du concours ?

- a. Un vêtement à la mode.
- b. Un voyage en France.
- c. Une collection de romans.
- d. Une peinture originale.

5. « Depuis peu nous connaissons notre heure de départ : ce sera un réveil aux aurores pour être à l'aéroport vers 7 h 20, le vol pour Istanbul étant prévu deux heures plus tard. On devrait donc arriver à 13 h 20, ce qui nous laissera vraisemblablement une bonne partie de l'après-midi pour commencer à découvrir ses rues et ses quartiers ! Il nous reste maintenant une journée et demie pour finir les sacs et terminer les préparatifs avant le grand départ ! » Que souhaite faire le narrateur en arrivant à Istanbul ?

- a. Faire des achats.
- b. Retrouver des amis.

- c. Se reposer à l'hôtel.
  - d. Visiter la ville.
6. « A Tokyo, l'ambassade de France a déménagé pour une construction futuriste. Mais pour ne pas abandonner tout à fait l'ancien bâtiment, le service culturel y a installé une exposition qui réunit plus de 70 artistes français et japonais. Les oeuvres, pour la plupart créées spécialement sur place, envahissent tous les espaces intérieurs et extérieurs : bureaux, couloirs, archives, escaliers, sous-sol, jardins... Tous les champs de la création sont au rendez-vous : des arts visuels à la mode, en passant par le design, l'architecture ou les performances ». A quelle occasion cette exposition a-t-elle été organisée ?
- a. Le concours d'une école d'art japonaise.
  - b. Le salon des innovations à Tokyo.
  - c. Le transfert d'une administration française.
  - d. L'inauguration d'un centre culturel.
7. «Fille d'antiquaires très connus à Bruxelles, Sergine Laloux décide très tôt de ne pas faire ce qu'on attend d'elle et après avoir vu un spectacle de Maurice Béjart, elle n'a qu'une idée en tête, devenir danseuse. Elle a le physique, elle a surtout la volonté. Son bac en poche, c'est le hasard qui lui fait rencontrer M.Déjart, le talent qui la fait passer une audition et ses belles arabesques qui la font rentrer au Ballet du XXe siècle ». De quoi a toujours rêvé Sergine Laloux?
- a. De créer sa compagnie.
  - b. De devenir une artiste.
  - c. De s'installer en Belgique.
  - d. De succéder à ses parents.
8. « Du 18 au 21 juillet, l'association Paris-Montagne donne rendez-vous aux jeunes curieux de sciences à l'Ecole normale supérieure de la rue d'Ulm. Pendant quatre jours, les bénévoles, étudiants en sciences, proposent aux enfants animations, spectacles et expérimentations amusantes pour créer le questionnement scientifique et l'intérêt pour la recherche. Enfin, de nombreuses rencontres avec les acteurs du monde scientifique sont prévues pour expliquer notamment pourquoi la lumière attire les moustiques ». Que propose l'association Paris-Montagne ?
- a. Des activités sportives.
  - b. Des ateliers éducatifs.
  - c. Des formations littéraires.
  - d. Des visites culturelles.
9. « Guide de l'écolo au quotidien. La planète nous rappelle en permanence la nécessité de prendre soin d'elle : déforestation, appauvrissement des sols et des océans, disparition d'espèces, pollutions et atteintes à la santé... Ce guide recense plus de 800 trucs et astuces pour consommer et vivre écologique : équiper sa maison, entretenir son intérieur, entretenir son jardin, entretenir son corps ». Pourquoi le guide est-il apprécié de l'auteur de l'article ?
- a. Parce qu'il cite toutes les matières respectueuses de l'environnement.
  - b. Parce qu'il contient des informations sur les dangers de la nature.
  - c. Parce qu'il liste différentes façons de préserver la planète chaque jour.
  - d. Parce qu'il présente tous les risques qui menacent la végétation.
10. « Voici la place des Cordeliers, nous sommes en plein centre de Lyon, et c'est dans ces anciennes halles que les habitants venaient s'approvisionner en victuailles jusqu'en 1971. Aujourd'hui, il ne reste rien de ce bâtiment, qui a été remplacé par un parking à plusieurs étages. Les commerçants des halles, eux, se sont réinstallés dans un bâtiment moderne, dans le quartier

de la Part Dieu. C'est le dimanche matin que les Lyonnais sont les plus nombreux à faire leurs courses. Des fruits de mer aux légumes en passant par les épices les plus exotiques, l'esprit des halles, c'est de se balader, de discuter provenance et qualité avec les commerçants ». Quel changement ont connu les halles ?

- a. Elles accusent une baisse de fréquentation.
- b. Elles paraissent moins conviviales qu'avant.
- c. Elles proposent un choix de produits moins varié.
- d. Elles se trouvent sur un nouvel emplacement.

11. « Le repas gastronomique français au patrimoine de l'Humanité. - Non, le steak tartare ou les oeufs cocottes ne sont pas devenus des bijoux de l'humanité ! C'est un peu plus compliqué que ça. Le patrimoine immatériel de l'humanité veut protéger les cultures et savoir-faire traditionnels, en contrepoint du patrimoine mondial de l'humanité qui, lui, répertorie les aspects matériels de la culture. Certains estiment que les cuisines régionales ou anciennes font partie du patrimoine immatériel, puisqu'elles relèvent à la fois de la tradition, des pratiques sociales et d'un certain artisanat ». A quel titre la gastronomie française est-elle entrée au patrimoine de l'humanité ?

- a. En tant que cuisine d'une qualité unique au monde.
- b. En tant que grand chef d'oeuvre universel en péril.
- c. En tant que représentation d'une pratique culturelle.
- d. En tant que savoir-faire en innovation constante.

12. « Réduire la déforestation de 50 % d'ici 2050, améliorer l'abatage des arbres, créer une agriculture qui associe culture, pâturages et plantation d'arbres : voilà l'une des nouvelles frontières du développement durable. Si rien n'est fait, les forêts ne joueront plus leur rôle de « puits de carbone » en absorbant plus de carbone qu'elles n'en émettent. C'est même l'inverse qui va se produire : avec le changement climatique les forêts vont relâcher de grandes quantités de carbone et accélérer d'autant le réchauffement climatique ». Quelle est l'une des solutions proposées pour réduire les émissions de carbone de la planète ?

- a. Augmenter le nombre d'arbres sur Terre.
- b. Creuser des puits pour récupérer le carbone.
- c. Développer les pâturages à travers le monde.
- d. Ouvrir les frontières aux échanges agricoles.

13. « Pour sa dernière édition 2009, Ecran Vert ouvre le dossier de la santé. Pourquoi la santé ? Parce que, dans toute stratégie de développement, on se retrouve, au final, avec un problème de santé. Prenons l'exemple le plus simple : quelles sont les conséquences du réchauffement climatique sur la santé des hommes ? Les estimations présentées par les experts du GIEC (Groupe d'Experts Intergouvernemental sur l'Evolution du Climat) sont parfaitement claires sur ce point. Un degré de température supplémentaire, c'est d'abord plus de sécheresse et plus d'inondations, c'est aussi plus de malnutrition, plus de maladies infectieuses ». Dans cet article, quel problème majeur soulève le changement climatique pour l'homme ?

- a. Une augmentation des cas de cancer.
- b. Une baisse de la quantité d'eau potable.
- c. Une dégradation des conditions sanitaires.
- d. Une diminution de la durée de vie.

14. « Comme devant pratiquement tous les bâtiments du Caire, le baouab – le concierge – est à son poste à l'entrée de l'école Sainte-Anne, une école française tenue par les soeurs de la Charité de Besançon. 700 jeunes filles s'y retrouvent, du jardin d'enfants à la terminale. Ici, pas

de différence notable entre les fillettes de confessions différentes, l'uniforme est de rigueur. En Egypte en effet, les parents choisissent de mettre leurs enfants dans ces écoles privées d'abord et avant tout pour qu'ils y apprennent le français. « C'est un gage pour eux de qualité de l'enseignement et de l'éducation », explique Agnès Debiage. C'est sans doute pour cette raison qu'à l'école Sainte-Anne comme dans toutes les autres écoles francophones de la ville, on use ses fonds de culottes de génération en génération ». Que nous apprend ce texte sur les écoles francophones en Egypte ?

- a. Elles constatent une augmentation régulière de leurs effectifs.
- b. Elles fidélisent un public attiré par l'apprentissage du français.
- c. Elles s'adaptent aux diverses convictions religieuses des élèves.
- d. Elles s'unissent pour harmoniser leurs dispositifs pédagogiques.

15. « J'ai demandé à ma belle-mère de 76 ans ce qu'elle pensait de la pression que nous ressentons de devoir exceller tout le temps en tant que mère. Sa réponse : « Nous, on faisait notre possible, c'est tout ». A l'heure du « parenting » extrême, des « Super Nanny », avons-nous encore le droit de faire « notre possible » ? Ce n'est pas mauvais de vouloir se renseigner, de s'éduquer et de faire les bons choix pour nos enfants, mais rappelez-vous que le « mieux » est parfois l'ennemi du « bien ». Avons-nous le droit de faire nos propres choix sans constamment être jugées dans le regard des autres ? Devons-nous être mises au pilori si nos enfants ne sont pas tous des petits Einstein en puissance ? » Dans quel état d'esprit se trouve la jeune femme ?

- a. Elle considère que sa génération complique la relation à l'enfant.
- b. Elle demande à être davantage informée en tant que parent.
- c. Elle s'interroge sur les conséquences des anciennes méthodes.
- d. Elle voudrait utiliser une approche éducative plus directive.

### **Тема 3. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере с учетом отраслевой специализации**

1. Chers voisins. Je fais une petite fête samedi soir et vous pouvez ... chez moi pour boire un verre. Votre voisin du 1<sup>er</sup>, porte 25.

- a. Aller
- b. Partir
- c. Sortir
- d. Venir

2. ... un rendez-vous avec M.Bodin, il faut d'abord téléphoner à son secrétariat.

- a. Après
- b. Dans
- c. Pendant
- d. Pour

3. Félicitations à Lucie Décosse : elle est devenue mercredi ... olympique de judo pour les moins de 7 kg.

- a. Championne
- b. Joueuse
- c. Participante
- d. Sportive

4. Je suis ... car il n'y a plus de places pour le festival de musique traditionnelle à Saint Malo et je voulais y aller.

- a. Déçue

- b. Jalouse
  - c. Nerveuse
  - d. Pessimiste
5. Les années précédentes, d'après les sondages, les Français ... environ 10 % de leur salaire mensuel aux cadeaux de Noël. Cette année, ce chiffre a baissé.
- a. Réservaient
  - b. Réservent
  - c. Réserveraient
  - d. Réserveront
6. Le festival des Arts de la Rue de Ramonville s'est achevé la semaine dernière. Il a ... un public encore plus important que l'années passées.
- a. Accroché
  - b. Attiré
  - c. Convie
  - d. Retenu
7. Le député réclame la fermeture provisoire de l'usine, même s'il n'y a eu que deux ... techniques sans gravité.
- a. Catastrophes
  - b. Evénements
  - c. Incidents
  - d. Tragédies
8. Madame, Monsieur, En tant que résident, vous devez impérativement mettre vos encombrants au pied de l'immeuble, côté garage, avant que les éboueurs ne les ... jeudi prochain. Merci de votre compréhension. Le syndic.
- a. Raccordent
  - b. Ramassent
  - c. Ramènent
  - d. Rassemblent
9. Ce documentaire sur les internats est passionnant, tant l'... dans la vie quotidienne des élèves apporte de la profondeur.
- a. Identification
  - b. Immersion
  - c. Inscription
  - d. Intuition
10. En novembre, suite à la nouvelle loi du gouvernement, plus de 100 000 personnes avaient ... dans plusieurs villes de France contre le projet.
- a. Battu le pavé
  - b. Fait la fine bouche
  - c. Joué avec le feu
  - d. Tourné les talons
11. Je m'appelle Gian. Et toi, ... tu t'appelles ?
- a. Comment
  - b. Pourquoi
  - c. Quand
  - d. Qui
12. Attention ! La séance de 18 heures pour le film « Folie douce » est ... . Il reste des

places pour la séance de 20 heures. Merci de votre compréhension.

- a. Complète
  - b. Entière
  - c. Remplie
  - d. Totale
13. Avec le programme « Jeunes d'Europe », finissez ... études à l'étranger.
- a. Leurs
  - b. Mes
  - c. Ses
  - d. Vos
14. Venez profiter des promotions ! Cette semaine, trois boîtes de café ... le prix de deux !
- a. Avec
  - b. Par
  - c. Pour
  - d. Selon
15. Salut Léa ! On va au cinéma ce soir ? J'attends les résultats de mon examen demain et je me sens vraiment ... . J'ai besoin de sortir un peu ! Amélie.
- a. Agressive
  - b. Déçue
  - c. Désolée
  - d. Nerveuse

**Тема 4. Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом выбранной специализации**

1. 1 A la montagne, en hiver, il ... toujours très froid.
- a. Est
  - b. Fait
  - c. Sent
  - d. Va
2. Quand j'étais étudiant, je travaillais comme serveur pour ... mes études.
- a. Acheter
  - b. Gagner
  - c. Offrir
  - d. Payer
3. J'adore le cinéma ... je ne vais souvent voir des films.
- a. Alors
  - b. Donc
  - c. Et
  - d. Mais
4. L'émission musicale ... ce journaliste anime sur TV5 est vraiment passionnante.
- a. Dont
  - b. Où
  - c. Que
  - d. Qui

5. Les candidats à l'élection présidentielle ont multiplié les ... à la presse pour séduire les électeurs.
- Déclarations
  - Justifications
  - Raisons
  - Réponses
6. Les professeurs Watson, Crick et Wilkins, qui lui ... sa découverte quand elle travaillait dans leur laboratoire, ont reçu en 1962 le prix Nobel pour la découverte de l'ADN sans qu'aucun ne mentionne son nom : Rosalind Elsie Franklin.
- Dérobaient
  - Dérobent
  - Dérobèrent
  - Déroberont
7. Le président français a précisé que les financements culturels européens ... des artistes sont liés à leurs compétences et non à leur réputation.
- Au fond
  - Au lieu
  - Au moyen
  - Au profit
8. Après une semaine riche en faits divers, l'actualité des prochains jours sera ... orientée autour de sujets politiques pour suivre au mieux la campagne présidentielle.
- Cependant
  - Certes
  - Comme
  - Davantage
9. Malgré le plan que je lui avais envoyé, Jacques n'a pas ... se déplacer pour la cérémonie.
- Agréé
  - Concédé
  - Daigné
  - Toléré
10. Les mesures du gouvernement annoncées en faveur de la parité, dont un bon nombre étaient déjà connues, ... l'intégralité des milieux socio-professionnels pour ainsi ne léser personne.
- Elargissent
  - Etendent
  - Recouvrent
  - Remplissent
11. Je suis française, mais j'habite ... Canada depuis 14 ans.
- A
  - Au
  - Du
  - En
12. Il fait très chaud à l'intérieur et il est impossible ... la fenêtre.
- De fermer
  - De prendre
  - D'ouvrir

- d. D'utiliser
13. Pratiquez votre français ... nos collections d'exercices interactifs !
- a. Avec
- b. De
- c. Par
- d. Sur
14. Je n'ai pas encore téléphoné à Anne mais je ... appellerai ce soir.
- a. L'
- b. La
- c. Les
- d. Lui
15. Tu veux que je ... les courses avant de rentrer ?
- a. Fais
- b. Faisais
- c. Fasse
- d. Ferai

### Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

### 3) Промежуточное тестирование (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – выявление промежуточных знаний по дисциплине.

**Процедура** – проводится в учебной аудитории в рамках последнего занятия. Тестовые задания включают в себя выборку вопросов из тестовых заданий к отдельным темам дисциплины.

**Содержание:** тестовая база.

1. Il fait très chaud à l'intérieur et il est impossible ... la fenêtre.
- a. De fermer
- b. De prendre
- c. D'ouvrir
- d. D'utiliser
2. Pratiquez votre français ... nos collections d'exercices interactifs !
- a. Avec
- b. De
- c. Par
- d. Sur
3. Je n'ai pas encore téléphoné à Anne mais je ... appellerai ce soir.
- a. L'
- b. La
- c. Les
- d. Lui



4. Tu veux que je ... les courses avant de rentrer ?
  - a. Fais
  - b. Faisais
  - c. Fasse
  - d. Ferai
5. Chers voisins. Je fais une petite fête samedi soir et vous pouvez ... chez moi pour boire un verre. Votre voisin du 1<sup>er</sup>, porte 25.
  - a. Aller
  - b. Partir
  - c. Sortir
  - d. Venir
6. ... un rendez-vous avec M.Bodin, il faut d'abord téléphoner à son secrétariat.
  - a. Après
  - b. Dans
  - c. Pendant
  - d. Pour
7. Félicitations à Lucie Décosse : elle est devenue mercredi ... olympique de judo pour les moins de 7 kg.
  - a. Championne
  - b. Joueuse
  - c. Participante
  - d. Sportive
8. Je suis ... car il n'y a plus de places pour le festival de musique traditionnelle à Saint Malo et je voulais y aller.
  - a. Déçue
  - b. Jalouse
  - c. Nerveuse
  - d. Pessimiste
9. « Cavaillon se situe à quelques kilomètres d'Avignon, dans le département du Vaucluse. Autour de cette petite ville, les producteurs de melon se transmettent leur savoir faire de génération en génération. L'exploitation de Jean-Pierre Allègre se situe à Robion, près de Cavaillon. Cet homme a choisi l'agriculture raisonnée plus respectueuse de l'environnement. Le melon de Cavaillon est distribué partout en France. A la bonne saison, il n'est pas difficile d'en trouver dans la capitale ». Quelle est l'activité de Jean-Pierre Allègre ?
  - a. Distribuer des melons dans toute la France.
  - b. Faire la promotion du melon dans la capitale.
  - c. Former les producteurs de melon à Cavaillon.
  - d. Produire des melons dans la région d'Avignon.
10. « Quelques centimètres de haut, à peine 30 grammes, avec une longue queue et des doigts osseux : c'est le portrait d'un primate qui vivait voici 55 millions d'années, le plus ancien jamais découvert et donc le plus vieil ancêtre connu des humains. Selon les paléontologues à l'origine de la découverte, ce fossile unique aidera les chercheurs à compléter l'arbre généalogique de l'évolution des primates, dont l'homme est un représentant parmi d'autres ». De quelle découverte s'agit-il ?
  - a. Des ossements d'un être humain.
  - b. Des restes d'un singe de très petite taille.

- c. Des squelettes de dinosaures inconnus.
- d. Des traces d'une créature aquatique.

11. « L'objectif de la collection *Romans de toujours* en bande-dessinée, est de diffuser sous une forme agréable et moderne les trésors de la littérature romanesque mondiale pour qu'ils soient accessibles au plus grand nombre. Ce projet, réalisé en collaboration avec l'Organisation internationale de la Francophonie, a réuni une équipe de scénaristes, dessinateurs, coloristes de grand talent qui ont commencé la production d'une cinquantaine de BD à partir des romans les plus célèbres de la littérature internationale. Pour le grand public, ces BD sont une incitation à lire l'oeuvre originale intégrale ». Que regroupe cette collection ?

- a. Des écrits francophones.
- b. Des manuels scolaires inédits.
- c. Des oeuvres très connues.
- d. Des scénarios de films célèbres.

12. « Lorsque Guy Martin a proposé à TV5Monde son projet « Epicerie Fine », nous avons immédiatement été séduits, non seulement parce que Guy Martin est l'un des plus grands chefs français, de renommée internationale et couvert de distinctions, mais plus encore parce que quand il parle des produits, de la façon dont il les cuisine, il parle d'hommes et de femmes, de savoir-faire ancestraux, de transmission... de culture donc. Or, nos téléspectateurs, quels que soient leur langue ou le pays d'où ils nous suivent, ont en commun une curiosité insatiable pour un certain art de vivre à la française qui fait partie intégrante de notre culture ». En quoi le concept de l'émission « Epicerie Fine » est-il original ?

- a. Il invite à découvrir les meilleurs restaurants français.
- b. Il présente les spécialités des quatre coins du monde.
- c. Il remet au goût du jour des recettes de grand-mères.
- d. Il veut donner l'envie de cuisiner tout en se cultivant.

13. « Participez au concours « Vivre en France ». Le vainqueur gagnera un magnifique tableau de Paul Gothiez. De nombreux autres lots sont à remporter dont des livres en français facile et des chemises aux couleurs de la francophonie ! » Quel est le premier prix du concours ?

- a. Un vêtement à la mode.
- b. Un voyage en France.
- c. Une collection de romans.
- d. Une peinture originale.

14. « Depuis peu nous connaissons notre heure de départ : ce sera un réveil aux aurores pour être à l'aéroport vers 7 h 20, le vol pour Istanbul étant prévu deux heures plus tard. On devrait donc arriver à 13 h 20, ce qui nous laissera vraisemblablement une bonne partie de l'après-midi pour commencer à découvrir ses rues et ses quartiers ! Il nous reste maintenant une journée et demie pour finir les sacs et terminer les préparatifs avant le grand départ ! » Que souhaite faire le narrateur en arrivant à Istanbul ?

- a. Faire des achats.
- b. Retrouver des amis.
- c. Se reposer à l'hôtel.
- d. Visiter la ville.

15. « A Tokyo, l'ambassade de France a déménagé pour une construction futuriste. Mais pour ne pas abandonner tout à fait l'ancien bâtiment, le service culturel y a installé une exposition qui réunit plus de 70 artistes français et japonais. Les oeuvres, pour la plupart créées spécialement sur place, envahissent tous les espaces intérieurs et extérieurs : bureaux, couloirs,

archives, escaliers, sous-sol, jardins... Tous les champs de la création sont au rendez-vous : des arts visuels à la mode, en passant par le design, l'architecture ou les performances ». A quelle occasion cette exposition a-t-elle été organisée ?

- a. Le concours d'une école d'art japonaise.
- b. Le salon des innovations à Tokyo.
- c. Le transfert d'une administration française.
- d. L'inauguration d'un centre culturel.

16. « Fille d'antiquaires très connus à Bruxelles, Sergine Laloux décide très tôt de ne pas faire ce qu'on attend d'elle et après avoir vu un spectacle de Maurice Béjart, elle n'a qu'une idée en tête, devenir danseuse. Elle a le physique, elle a surtout la volonté. Son bac en poche, c'est le hasard qui lui fait rencontrer M.Déjart, le talent qui la fait passer une audition et ses belles arabesques qui la font rentrer au Ballet du XXe siècle ». De quoi a toujours rêvé Sergine Laloux ?

- a. De créer sa compagnie.
- b. De devenir une artiste.
- c. De s'installer en Belgique.
- d. De succéder à ses parents.

17. « Du 18 au 21 juillet, l'association Paris-Montagne donne rendez-vous aux jeunes curieux de sciences à l'Ecole normale supérieure de la rue d'Ulm. Pendant quatre jours, les bénévoles, étudiants en sciences, proposent aux enfants animations, spectacles et expérimentations amusantes pour créer le questionnement scientifique et l'intérêt pour la recherche. Enfin, de nombreuses rencontres avec les acteurs du monde scientifique sont prévues pour expliquer notamment pourquoi la lumière attire les moustiques ». Que propose l'association Paris-Montagne ?

- a. Des activités sportives.
- b. Des ateliers éducatifs.
- c. Des formations littéraires.
- d. Des visites culturelles.

18. « Guide de l'écolo au quotidien. La planète nous rappelle en permanence la nécessité de prendre soin d'elle : déforestation, appauvrissement des sols et des océans, disparition d'espèces, pollutions et atteintes à la santé... Ce guide recense plus de 800 trucs et astuces pour consommer et vivre écologique : équiper sa maison, entretenir son intérieur, entretenir son jardin, entretenir son corps ». Pourquoi le guide est-il apprécié de l'auteur de l'article ?

- a. Parce qu'il cite toutes les matières respectueuses de l'environnement.
- b. Parce qu'il contient des informations sur les dangers de la nature.
- c. Parce qu'il liste différentes façons de préserver la planète chaque jour.
- d. Parce qu'il présente tous les risques qui menacent la végétation.

19. « Voici la place des Cordeliers, nous sommes en plein centre de Lyon, et c'est dans ces anciennes halles que les habitants venaient s'approvisionner en victuailles jusqu'en 1971. Aujourd'hui, il ne reste rien de ce bâtiment, qui a été remplacé par un parking à plusieurs étages. Les commerçants des halles, eux, se sont réinstallés dans un bâtiment moderne, dans le quartier de la Part Dieu. C'est le dimanche matin que les Lyonnais sont les plus nombreux à faire leurs courses. Des fruits de mer aux légumes en passant par les épices les plus exotiques, l'esprit des halles, c'est de se balader, de discuter provenance et qualité avec les commerçants ». Quel changement ont connu les halles ?

- a. Elles accusent une baisse de fréquentation.

- b. Elles paraissent moins conviviales qu'avant.
- c. Elles proposent un choix de produits moins varié.
- d. Elles se trouvent sur un nouvel emplacement.

20. « Le repas gastronomique français au patrimoine de l'Humanité. - Non, le steak tartare ou les oeufs cocottes ne sont pas devenus des bijoux de l'humanité ! C'est un peu plus compliqué que ça. Le patrimoine immatériel de l'humanité veut protéger les cultures et savoir-faire traditionnels, en contrepoint du patrimoine mondial de l'humanité qui, lui, répertorie les aspects matériels de la culture. Certains estiment que les cuisines régionales ou anciennes font partie du patrimoine immatériel, puisqu'elles relèvent à la fois de la tradition, des pratiques sociales et d'un certain artisanat ». A quel titre la gastronomie française est-elle entrée au patrimoine de l'humanité ?

- a. En tant que cuisine d'une qualité unique au monde.
  - b. En tant que grand chef d'oeuvre universel en péril.
  - c. En tant que représentation d'une pratique culturelle.
21. En tant que savoir-faire en innovation constante.

#### Критерии оценки

Число правильных ответов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
90-100% правильных ответов	Оценка «отлично»	Повышенный
70-89% правильных ответов	Оценка «хорошо»	Повышенный
51-69% правильных ответов	Оценка «удовлетворительно»	Пороговый
Менее 50% правильных ответов	Оценка «неудовлетворительно»	Компетенция не сформирована

#### 4) Доклад/реферат (реферативный перевод) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – проверка умений и навыков письменного перевода аутентичных неадаптированных текстов профессиональной тематики.

**Процедура:** письменный реферативный перевод на русский язык содержания прочитанной специальной литературы на иностранном языке по проблематике научного исследования аспиранта/соискателя.

К реферату прилагается двуязычный отраслевой глоссарий специальных терминов по проблематике научного исследования. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к экзамену. Тема реферата, соответствующая проблематике научного исследования аспиранта/ соискателя, выбирается самостоятельно и согласовывается с преподавателем по иностранному языку. Не следует выбирать текст из известных учебников, которые доступны в переводе на русский язык. Также не допускается перевод публицистических и научно-популярных текстов.

Источники для реферирования должны представлять собой научные монографии или научные статьи и должны отражать современное состояние науки в области исследовательских интересов аспиранта/соискателя, т.е. срок опубликования иноязычных материалов не должен превышать 5 лет. Объем аутентичного текстового материала, используемого для написания реферата должен быть не менее 8 – 10 страниц. Объем реферативного перевода - 6 - 8 страниц печатного текста, размер шрифта – 12 пт, межстрочный интервал одинарный, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 2.5 см.).

#### **Структура реферата:**

1. Титульный лист.

2. Реферативный перевод с иностранного языка на русский.
3. Список реферируемой литературы с указанием выходных данных.
4. Копии иностранных текстов, использованных для написания реферата, в объёме 8 – 10 страниц.

**Содержание:** примерные темы рефератов.

**Примерные темы рефератов по дисциплине «Иностранный язык»:**

1. Экономика и управление народным хозяйством: логистика
2. Экономика и управление народным хозяйством: маркетинг
3. Экономика и управление народным хозяйством: управление инновациями
4. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами сферы услуг
5. Экономика и управление народным хозяйством: региональная экономика
6. Экономика и управление народным хозяйством: менеджмент
7. Экономика и управление народным хозяйством: экономика труда
8. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (промышленности)
9. Экономика и управление народным хозяйством: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами (АПК и сельское хозяйство) Финансы, денежное обращение и кредит
10. Бухгалтерский учет, статистика: статистика
11. Бухгалтерский учет, статистика: бухгалтерский учет
12. Математические и инструментальные методы экономики
13. Мировая экономика
14. Экономическая теория

**Критерии оценивания:**

<b>Критерии</b>	<b>Показатели</b>
1. Адекватность реферативного перевода Макс. - 20 баллов	- отсутствие искажений, - текст перевода содержит не более двух неточностей. - погрешности не создают общего впечатления о низком качестве перевода - отсутствие нарушений обязательных норм языка перевода.
2. Степень раскрытия сущности проблемы Макс. - 30 баллов	- умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.
3. Обоснованность выбора источников Макс. - 20 баллов	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).
4. Соблюдение требований к оформлению Макс. - 15 баллов	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.
5. Грамотность Макс. - 15 баллов	отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток- литературный стиль.

**Оценивание реферата**

Реферат оценивается по 100 балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

Число баллов	Оценка	Уровень сформированности компетенции
86-100	Отлично	Повышенный
70-75	Хорошо	Повышенный
51-69	Удовлетворительно	Пороговый
Менее 51	Неудовлетворительно	Компетенция не сформирована

### 5. Зачет (с оценкой) (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка качества усвоения учебного материала и степень сформированности компетенций в результате изучения соответствующего этапа дисциплины.

**Процедура:** проводится на основе успешного прохождения текущего контроля.

**Содержание:** примерные вопросы для подготовки к зачету.

#### Примерные вопросы для подготовки к зачету по дисциплине «Иностранный язык»:

- 1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.
- 2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.
- 3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.
- 4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.
- 5) Академическое умение письма
- 6) Академические умения устных выступлений.
- 7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.
- 8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.
- 9) Иноязычная терминология экономики.
- 10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.
- 11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.
- 12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.
- 13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

## Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
<p>1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексикограмматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком.</p> <p>2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, применять их в новой ситуации.</p> <p>3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.</p>	<p>Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.</p>	<p>1.Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации.</p> <p>2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.</p> <p>3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов.</p> <p>4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.</p>
<b>Повышенный уровень сформированности компетенций</b>		<b>Пороговый уровень сформированности компетенций</b>

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

### 6). Экзамен (контролируемая компетенция – УК-3, УК-4)

**Цель** – оценка качества усвоения учебного материала и сформированности компетенций в результате изучения дисциплины.

**Процедура:** контролирующее мероприятие проводится во время экзаменационной сессии в устной и письменной форме. Аспирант за отведенное для подготовки время должен выполнить задания, включенные в экзаменационный билет. По итогам экзамена выставляется оценка. Экзамен включает в себя четыре задания:

9. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем текста – 2500 печатных знаков. Форма проверки – чтение части текста вслух, проверка подготовленного перевода. Примечание. Если аспирант (соискатель) не выполнил минимум (75% текста), экзамен не продолжается.

10. Письменный перевод со словарем на иностранный язык русскоязычной аннотации к научной статье связанной со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Форма проверки – чтение переведенного текста вслух, проверка подготовленного перевода.

11. Чтение и интерпретация общественно-политического текста без словаря. Объем 1500-2000 печатных знаков. Время на подготовку – 10 минут. Форма проверки – передача содержания текста на иностранном языке и беседа на иностранном языке по прочитанному тексту.

12. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта /соискателя. Время на подготовку не отводится.

**Содержание:** текстовая база для заданий на чтение и перевод, а также примерные вопросы для подготовки к экзамену.

**Примерные вопросы для подготовки к экзамену по дисциплине  
«Иностранный язык»:**

1) Специфика образовательных программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре зарубежного вуза.

2) Универсальные общеучебные и узкопредметные академические навыки и умения: методологические; познавательные; информационная и коммуникативная грамотность; навыки исследовательской работы; навыки специального и реферативного перевода.

3) Особенности жанров научного стиля изложения: лексико-грамматические и стилистические.

4) Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования с учётом выбранной специализации.

5) Академическое умение письма.

6) Академические умения устных выступлений.

7) Основы организации и проведения научно-исследовательской деятельности на иностранном языке: виды научных исследований; подходы к осуществлению исследования; структура научной работы и её компоненты.

8) Философия и этика исследовательской деятельности; оформление результатов исследования на иностранном языке.

9) Иноязычная терминология экономики.

10) Речевые модели описания структур и систем, дефиниций.

11) Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности профессионального перевода, переводческие трансформации в переводе.

12) Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научных текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова.

13) Реферативный перевод оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний.

14) Проведение научно-исследовательской деятельности и информационно-коммуникационные ресурсы сети Интернет.

15) Узкоспециальная тема из изучаемой области научных знаний, содержащая иноязычную терминологию экономики.



## Образцы текстового материала для подготовки к экзамену:

### Примерный текст для выполнения первого задания

Paris et Berlin militent pour réformer la zone euro

Le couple franco-allemand demande aux dirigeants européens, réunis en sommet jeudi à Bruxelles, un compromis sur le traité pour la zone euro. Après la crise grecque, l'objectif serait de renforcer la discipline budgétaire européenne.

Les dirigeants européens semblaient se diriger jeudi vers un difficile compromis envisageant un changement risqué du traité de l'UE, condition fixée par l'Allemagne pour changer les règles du jeu budgétaire de la zone euro après la crise grecque.

Les chefs d'Etats et de gouvernement européens devaient se rassembler à Bruxelles à partir de 15H00 GMT.

Au centre de la réunion, précédée de vifs échanges, ces derniers jours: le renforcement de la discipline budgétaire européenne et la façon de prévenir de nouvelles crises de la dette.

Les pays de l'UE sont d'accord sur la nécessité de se doter de nouveaux dispositifs pour éviter les dérapages des finances publiques.

Ils doivent adopter un vaste plan d'action en ce sens, préparé sous la houlette du président de l'UE, Herman Van Rompuy. Il prévoit de nouvelles sanctions contre les pays laxistes, ainsi qu'une surveillance renforcée des choix économiques nationaux, même si ce dispositif est moins dur que prévu initialement.

Mais c'est sur un autre volet de la réforme que se concentre le débat: la mise en place permanente d'un "mécanisme de gestion de crise", un Fonds de sauvetage pour les pays en grande difficulté, et l'éventualité pour cela d'une réforme du traité européen.

La pérennisation de ce dispositif, créé pour trois ans seulement au printemps, permettrait de rassurer les marchés.

L'Allemagne, soutenue par la France, demande pour cela de changer le traité de Lisbonne, qui a donné lieu à dix ans de laborieuses négociations et de difficiles ratifications l'an dernier. Elle craint sinon un blocage de sa Cour constitutionnelle car le traité actuel stipule qu'un pays européen ne peut être sauvé de la banqueroute par ses partenaires.

L'idée de se lancer à nouveau dans une révision du traité de Lisbonne, requérant le soutien unanime des 27 pays de l'UE, suscite de fortes résistances en Europe. L'Irlande devra sans doute en passer par un référendum de nature risqué. Et personne ne peut garantir que le président tchèque Vaclav Klaus ne fera pas de difficultés pour apposer sa signature, comme pour le traité de Lisbonne.

### Примерный текст для выполнения второго задания

Рассматривается понятие экономической устойчивости. Определяются факторы, влияющие на экономическую устойчивость предприятия. Приводится концепция экономической устойчивости, на основании которой построена модель экономической устойчивости. Рассматривается методика оценки экономической устойчивости предприятия. Описывается механизм управления экономической устойчивостью предприятия.

Герасимов Б. Н., Рубцова М. Н. Экономическая устойчивость в деятельности предприятий // Вестник ОГУ. 2006. №8. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/ekonomicheskaya-ustoychivost-v-deyatelnosti-predpriyatij> (дата обращения: 30.09.2016).

## Примерный текст для выполнения третьего задания

### **Le (controversé) centre orthodoxe russe à Paris inauguré sans faste, et sans Poutine**

Sur les bords de Seine, le centre culturel et orthodoxe russe a été inauguré mercredi alors même que les relations franco-russes se sont tendues ces dernières semaines à propos du conflit syrien.

Il a été au cœur des tensions entre la France et Moscou au sujet du dossier syrien. L'imposant centre spirituel et culturel orthodoxe russe, que devait honorer de sa présence Vladimir Poutine, a finalement été inauguré mercredi, sans le chef du Kremlin.

**Refroidissement diplomatique.** Le président russe avait choisi d'annuler sa visite en France, alors que l'exécutif souhaitait la conditionner à une réunion de travail sur Alep, la Russie ayant posé son veto à une résolution française à l'ONU pour stopper les bombardements sur la ville martyre. Malgré l'absence de Vladimir Poutine, la Fédération de Russie n'a pas souhaité reporter l'ouverture de son grand centre orthodoxe.

**Un renforcement de la coopération franco-russe ?** "Je suis persuadé que le nouveau centre va occuper une place digne dans tous les monuments historiques culturels de la France, qu'il va jouer un rôle très important pour le renforcement des liens entre nos deux peuples et pour le renforcement de la coopération entre nos deux pays", a déclaré Vladimir Poutine, cité mercredi par son ministre Vladimir Medinski.

**La vitrine du "soft-power russe".** Le complexe, imaginé par l'architecte français Jean-Michel Wilmotte, doit réunir sur plus de 4.700 m<sup>2</sup> un centre culturel comprenant une librairie, des salles d'exposition et une cafétéria. Mais aussi une école franco-russe pouvant accueillir 150 élèves, une maison paroissiale comportant un auditorium de 200 places, des appartements ainsi que les bureaux du service culturel de l'ambassade de Russie, le tout autour d'une cathédrale orthodoxe que domine cinq bulbes dorés, dont le plus imposant culmine à 37 mètres.

## Шкала и критерии оценки

отлично	хорошо	удовлетворительно
1. Продемонстрировано свободное владение аспирантом/соискателем устной и письменной рецептивной и продуктивной иноязычной речью, в процессе которой аспирант/соискатель не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств определенного (целевого) языкового уровня, согласно общеевропейской шкале оценки уровней владения иностранным языком. 2. Полно раскрыто содержание вопросов, материал изложен грамотно, в определенной логической последовательности, правильно используется терминология; показано умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами, изменять их в новой ситуации.	Продемонстрирована достаточно высокая степень владения им всеми формами устной и письменной иноязычной речи, ответ удовлетворяет в основном требованиям на оценку «5», но при этом в процессе ответа аспирант допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе общения и легко исправляются по замечанию экзаменатора.	1. Продемонстрировано посредственное владение большинством умений иноязычной речи и допущено значительное количество ошибок, которые периодически мешают успешной коммуникации. 2. Неполно или непоследовательно раскрыто содержание материала, но показано общее понимание вопроса и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала. 3. Имелись затруднения или допущены шибки в определении понятий, использовании терминологии, исправленные после нескольких наводящих вопросов. 4. При неполном знании теоретического материала, выявлена недостаточная сформированность компетенций, умений и навыков.

3. Продемонстрирована сформированность и устойчивость компетенций, умений и навыков; ответ прозвучал самостоятельно, без наводящих вопросов.		
<b>Повышенный уровень сформированности компетенций</b>	<b>Пороговый уровень сформированности компетенций</b>	

В случае, если ответ не удовлетворяет указанным критериям, выставляется оценка неудовлетворительно (компетенция не сформирована).

Экзамен является итоговой формой контроля по дисциплине и позволяет оценить уровень сформированности компетенций.

### Шкала оценки сформированности компетенций

**УК-3** - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

<b>Уровни сформированности компетенции</b>	<b>Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)</b>
1. Пороговый уровень (уровень, обязательный для освоения)	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</li> </ul>
2. Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</li> <li>- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке;</li> <li>- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</li> <li>- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-</li> </ul>

образовательных задач.

**УК-4** - - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня** (дескрипторные характеристики)
1. Пороговый уровень (уровень, обязательный для освоения)	<b>Знать:</b> - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; <b>Уметь:</b> - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; <b>Владеть:</b> - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.
2. Повышенный уровень (по отношению к пороговому уровню)	<b>Знать:</b> - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; <b>Уметь:</b> - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках; <b>Владеть:</b> - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

## 8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### Основная литература

1.Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов (B1-B2) : учебник для вузов / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 440 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06777-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450043>

2.Змеёва, Т. Е. Французский язык для экономистов. Практикум : учебное пособие для вузов / Т. Е. Змеёва, М. С. Левина. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 239 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12207-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450282>

### Дополнительная литература

1.Бартенева, И. Ю. Французский язык (A1–A2) : учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 332 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11913-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/446391>

2.Мошенская, Л. О. Французский язык. Профессиональный уровень (B1—C1). «Chose dite, chose faite II». В 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 279 с. —

(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07868-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449947>

3. Мошенская, Л. О. Французский язык. Профессиональный уровень (B1 — C1). «Chose dite, chose faite II». В 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для вузов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 245 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07869-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451581>

4. Мелихова, Г.С. Французский язык для делового общения [Текст] : учебное пособие / Г. С. Мелихова. - УМО, 3-е изд. перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2014. - 284 с. ; 60x90/16. - (Основы наук). - 1500 экз. - ISBN 978-5-9916-0959-3

## 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

### 9.1 Специальные помещения:

Вид помещения	Оборудование
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для групповых и индивидуальных консультаций	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Учебные аудитории для текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для самостоятельной работы	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СГЭУ
Помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования	Комплекты специализированной мебели для хранения оборудования

### 9.2 Перечень лицензионного программного обеспечения:

1. Microsoft Windows 10 Education / Microsoft Windows 7 / Windows Vista Business
2. Office 365 ProPlus, Microsoft Office 2019, Microsoft Office 2016 Professional Plus (Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher) / Microsoft Office 2007 (Word, Excel, Access, PowerPoint)

### 9.3 Современные профессиональные базы данных

(в том числе международные реферативные базы данных научных изданий)

1. Профессиональная база данных «Информационные системы Министерства экономического развития Российской Федерации в сети Интернет» (Портал «Официальная Россия» <http://www.gov.ru/>)

2. Профессиональная база данных «Финансово-экономические показатели Российской Федерации» (Официальный сайт Министерства финансов РФ - <https://www.minfin.ru/ru/>)
3. Профессиональная база данных «Официальная статистика» (Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики - <http://www.gks.ru/>)
4. Российские и международные реферативные базы данных научных изданий:
  - научная электронная библиотека eLibrary.ru [https://www.elibrary.ru/project\\_risc.asp](https://www.elibrary.ru/project_risc.asp)
  - цифровой идентификатор <https://orcid.org/>
  - международная наукометрическая реферативная база данных Scopus <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>
  - международная наукометрическая база данных и информационно-аналитическая платформа Web of Science [https://apps.webofknowledge.com/WOS\\_GeneralSearch\\_input.do?product=WOS&search\\_mode=GeneralSearch&SID=E3e7iSB4PM6LweFBwaY&preferencesSaved=](https://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=E3e7iSB4PM6LweFBwaY&preferencesSaved=)

#### **9.4 Электронные библиотечные системы и электронные образовательные ресурсы**

- издательский дом «Гребенников» <https://grebennikon.ru/>
- электронно-библиотечная система IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru/>
- электронно-библиотечная система «BOOK.ru» <https://www.book.ru/>
- электронно-библиотечная система «ZNANIUM.COM» <https://znanium.com/>
- электронно-библиотечная система «Айбукс» <https://ibooks.ru/home.php?routine=bookshelf>
- электронно-библиотечная система «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>
- журналы, входящие в УБД периодических изданий <https://dlib.eastview.com/>

#### **9.5 Информационно-справочные системы**

1. Информационно-справочная система «Консультант Плюс»
2. Информационно-справочная система «ГАРАНТ-Максимум»